

---

FROM SHONDALAND

# BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

## DEUTSCHE SPRACHE

### Erstellt von

Chris Van Dusen

### EPISODE 2.01

### "Capital R Rake"

Anthony beginnt mit der Suche nach einer Frau, Eloise trotz ihrem Debüt in der Gesellschaft und Lady Danbury hilft der Königin, einen Diamanten unter den Debütantinnen der Saison auszuwählen.

### Geschrieben von:

Chris Van Dusen

### Regie:

Tricia Brock

### Sendetermin:

25.03.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BRIDGERTON is a Netflix Original series

---

## Die Darsteller

Adjoa Andoh	...	Lady Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Simone Ashley	...	Kate Sharma
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Harriet Cains	...	Philipa Featherington
Bessie Carter	...	Prudence Featherington
Charithra Chandran	...	Edwina Sharma
Shelley Conn	...	Lady Mary Sharma
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Phoebe Dynevor	...	Daphne Basset
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Rupert Young	...	Lord Jack Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Ruby Stokes	...	Francesca Bridgerton
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Lorn Macdonald	...	Albion Finch
Robert Wilfort	...	Mr. Finch
Lucinda Raikes	...	Mrs. Finch
Kathryn Drysdale	...	Genevieve Delacroix
Caleb Obediah	...	Lord Cho
Hugh Sachs	...	Brimsley
Tom Milligan	...	Lord Stanley
Bailey Patrick	...	Mister Harris
Jessie Baek	...	Miss Hallewell
Esme Coy	...	Miss Goring
Melissa Advani	...	Lady Eaton
Bert Seymour	...	Lord Fife

1  
00:00:11 --> 00:00:14  
EINE NETFLIX SERIE

2  
00:00:20 --> 00:00:22  
[spannungsvolle Musik]

3  
00:00:22 --> 00:00:23  
[Pferde wiehern]

4  
00:00:39 --> 00:00:41  
[Kutscher] Ho, ho!

5  
00:00:45 --> 00:00:47  
-Wer weiß, was sie so lang machen.  
-Ruhe.

6  
00:00:47 --> 00:00:48  
[Stimmengewirr]

7  
00:00:48 --> 00:00:51  
[Lady Bridgerton]  
Kinder, Ruhe bitte. Pst, Ruhe.

8  
00:00:51 --> 00:00:53  
Sie kommt dann schon heraus.

9  
00:00:53 --> 00:00:55  
-Was soll das werden?  
-Da bist du ja, Daphne.

10  
00:00:55 --> 00:00:58  
-Sie sagt, es dauert.  
-Wir können nicht länger warten.

11  
00:00:58 --> 00:01:01  
Warte, du bist die letzte Person,  
die sie sehen will.

12  
00:01:01 --> 00:01:03  
-Was heißt das?

-Ist sie sicher da drin?

13

00:01:03 --> 00:01:05

-Natürlich.

-Wo soll sie sonst sein?

14

00:01:05 --> 00:01:07

-Aus dem Fenster? Durch den Kamin?

-Sei still.

15

00:01:07 --> 00:01:09

Ich habe meine Familie  
hierfür alleine gelassen.

16

00:01:10 --> 00:01:12

Ich wusste es.

Nun kommen wir zu spät zur Königin.

17

00:01:12 --> 00:01:13

Ich höre etwas.

18

00:01:13 --> 00:01:15

[dumpfe Unterhaltung]

19

00:01:16 --> 00:01:18

-[er ächzt genervt]

-Anthony.

20

00:01:18 --> 00:01:20

[spannungsvolle Musik]

21

00:01:32 --> 00:01:35

Wehe, einer von euch sagt irgendwas.

22

00:01:37 --> 00:01:38

Bringen wir es hinter uns.

23

00:01:45 --> 00:01:49

Ich sehne mich nach einer frischen,  
einer vollkommen unerwarteten jungen Frau,

24

00:01:49 --> 00:01:51  
die die Saison auf den Kopf stellt.

25

00:01:51 --> 00:01:55  
Genau das brauchen wir.  
Für Mittelmäßigkeit ist hier kein Platz.

26

00:01:55 --> 00:01:57  
Apathie ist pures Gift  
für unser Königreich.

27

00:01:58 --> 00:01:59  
Gewiss, Eure Majestät.

28

00:01:59 --> 00:02:02  
Aber eine junge Dame  
kann nur dann Euer Juwel sein,

29

00:02:02 --> 00:02:04  
wenn Ihr sie offiziell dazu erklärt.

30

00:02:05 --> 00:02:08  
Solltet Ihr heute aus irgendeinem Grund  
keine geeignete Kandidatin finden...

31

00:02:08 --> 00:02:10  
Denken Sie, sie kehrt zurück?

32

00:02:10 --> 00:02:12  
Wir haben seit dem Ende  
der letzten Ballseason

33

00:02:12 --> 00:02:15  
nicht ein einziges Wort  
von Lady Whistledown gehört.

34

00:02:15 --> 00:02:17  
Vielleicht ist sie vernünftig geworden.

35

00:02:17 --> 00:02:19

Womöglich erkannte sie,  
dass es falsch war,

36

00:02:20 --> 00:02:23  
sich mit der Königin anzulegen  
und wird nichts mehr veröffentlichen.

37

00:02:23 --> 00:02:26  
Eine durchaus einleuchtende Theorie,  
Ma'am.

38

00:02:26 --> 00:02:29  
Oder es war ganz anders,  
und sie hat sich aufs Land zurückgezogen.

39

00:02:29 --> 00:02:31  
Wie wir alle nach der Saison.

40

00:02:31 --> 00:02:34  
Gelangweilt, weil es  
weder Klatsch noch Tratsch gab.

41

00:02:34 --> 00:02:35  
[Lady Danbury] Hm...

42

00:02:37 --> 00:02:39  
Sie wissen, was das zu bedeuten hätte?

43

00:02:39 --> 00:02:41  
[Musik steigert sich]

44

00:02:42 --> 00:02:43  
Sie ist eine von uns.

45

00:02:43 --> 00:02:45  
[Lady Danbury] Hm...

46

00:02:46 --> 00:02:49  
[Prudence]  
Wieso haben wir die Königin nicht gebeten,

47

00:02:49 --> 00:02:51  
uns erneut präsentieren zu dürfen?

48

00:02:51 --> 00:02:52  
Wir haben Papa früh verloren.

49

00:02:52 --> 00:02:55  
Vielleicht hätte Ihre Majestät  
es uns gestattet.

50

00:02:55 --> 00:02:59  
[Philipa] Ich sehe keine Notwendigkeit.  
da ich selbst mit Mr. Finch verlobt bin.

51

00:02:59 --> 00:03:01  
Mr. Finchs Meinung  
könnte sich noch ändern.

52

00:03:01 --> 00:03:04  
Besonders, wenn er merkt,  
dass er keine Mitgift erhalten hat.

53

00:03:05 --> 00:03:08  
Pst! Der neue Lord Featherington  
wird das erledigen.

54

00:03:08 --> 00:03:10  
Sobald sich dieser Geizhals  
hier endlich blicken lässt.

55

00:03:12 --> 00:03:14  
[Pferde wiehern]

56

00:03:14 --> 00:03:16  
Gut. Bewahre stets die Fassung.

57

00:03:16 --> 00:03:19  
Und halte deine Gefühle im Zaum.

58

00:03:19 --> 00:03:23

Ihre Majestät kann so etwas wie Hysterie  
gar nicht ausstehen.

59

00:03:23 --> 00:03:25  
Du darfst lächeln, ein wenig.

60

00:03:25 --> 00:03:27  
Wirke freundlich und offen,  
durchaus zugewandt,

61

00:03:27 --> 00:03:29  
aber auch zurückhaltend.

62

00:03:29 --> 00:03:30  
Nur zu. Versuch es doch.

63

00:03:32 --> 00:03:32  
Nein.

64

00:03:33 --> 00:03:35  
-Die Arme schmilzt beinahe.  
-Ja. Äh, darf ich?

65

00:03:36 --> 00:03:39  
Der Knicks. Sag deiner Schwester,  
wie man das Gleichgewicht hält.

66

00:03:39 --> 00:03:43  
Du suchst dir einen festen Punkt im Raum,  
und diesen fixierst du dann.

67

00:03:43 --> 00:03:45  
-Ein Bild oder dergleichen.  
-Ja.

68

00:03:45 --> 00:03:47  
[Daphne]  
Wir haben das geübt. Mehr als einmal.

69

00:03:49 --> 00:03:50  
Du hast natürliche Talente.



70

00:03:50 --> 00:03:53  
Hör auf, mich so zu behandeln.  
Los, gib den her.

71

00:03:56 --> 00:04:00  
Das kann doch nicht so schwer sein.  
Hastings hat das auch geschafft.

72

00:04:00 --> 00:04:03  
-Er spricht mit so viel Gefühl.  
-Gefühle sind mir gleich.

73

00:04:03 --> 00:04:07  
Was ich will, weiß ich genau.  
Eine verträgliche Frau und gehorsam.

74

00:04:07 --> 00:04:09  
Sie sollte  
ein gebärfreudiges Becken besitzen

75

00:04:09 --> 00:04:11  
und nicht völlig dumm sein.

76

00:04:11 --> 00:04:15  
Der letzte Punkt ist nicht verpflichtend.  
Es wäre lediglich wünschenswert.

77

00:04:16 --> 00:04:19  
[Mann] Miss Cordelia Patridge.

78

00:04:20 --> 00:04:23  
Lady Abigail Evans.

79

00:04:24 --> 00:04:25  
Miss Mary Ann Hallewell.

80

00:04:26 --> 00:04:28  
Miss Margaret Goring.

81

00:04:29 --> 00:04:30  
[seufzt]

82  
00:04:33 --> 00:04:35  
Sag, ich sei krank.

83  
00:04:35 --> 00:04:36  
Noch ist es nicht zu spät.

84  
00:04:36 --> 00:04:40  
Sag, es wäre Schmutz auf meinem Kleid  
oder dass mir schlecht geworden ist.

85  
00:04:40 --> 00:04:42  
Irgendwas, Mama. Bitte. Ich will nur weg.

86  
00:04:42 --> 00:04:44  
Mein reizendes Kind.

87  
00:04:44 --> 00:04:47  
Was auch geschieht,  
du wirst für mich ein Juwel bleiben.

88  
00:04:49 --> 00:04:51  
Wäre Penelope doch hier.

89  
00:04:52 --> 00:04:54  
Penelope,  
wie oft muss ich es dir noch sagen?

90  
00:04:54 --> 00:04:56  
Du darfst nicht so nah an das Fenster.

91  
00:04:56 --> 00:04:59  
Willst du etwa braun werden,  
aussehen wie ein sommersprossiger Bettler?

92  
00:04:59 --> 00:05:01  
-[Philipa lacht]  
-[Penelope] Nein, Mama.

93

00:05:02 --> 00:05:03  
Bitte verzeihen Sie.

94

00:05:08 --> 00:05:11  
[Mann]  
Die verwitwete Viscountess Bridgerton

95

00:05:12 --> 00:05:14  
und Miss Eloise Bridgerton.

96

00:05:14 --> 00:05:16  
[unverständliches Geflüster]

97

00:05:17 --> 00:05:19  
[Boden knarzt]

98

00:05:22 --> 00:05:23  
[spannungsvolle Musik]

99

00:05:23 --> 00:05:25  
Es ist da.

100

00:05:25 --> 00:05:27  
[Eloise ächzt nervös]

101

00:05:29 --> 00:05:31  
[leise] Du musst lächeln.

102

00:05:40 --> 00:05:42  
Was soll das bitte? Was ist das?

103

00:05:42 --> 00:05:43  
LADY WHISTLEDOWNS GESELLSCHAFTSBLATT

104

00:05:49 --> 00:05:50  
Das reicht für heute.

105

00:05:50 --> 00:05:52  
[Mann] Eure Majestät...

106  
00:05:52 --> 00:05:53  
Ich habe genug gesehen!

107  
00:05:53 --> 00:05:54  
[Stimmengewirr]

108  
00:05:55 --> 00:05:58  
-[Eloise] Heißt das, ich darf gehen?  
-Ich weiß nicht, was das heißt.

109  
00:06:00 --> 00:06:01  
Eloise.

110  
00:06:05 --> 00:06:08  
[Stimmengewirr]

111  
00:06:13 --> 00:06:14  
[gluckst]

112  
00:06:17 --> 00:06:20  
Es ist ein gutes Gefühl,  
dass all das schon hinter mir liegt.

113  
00:06:21 --> 00:06:22  
Dir wünsche ich Glück, Bruder.

114  
00:06:23 --> 00:06:25  
Du wirst es sicherlich nötig haben.

115  
00:06:28 --> 00:06:29  
Ich sehe nach Eloise.

116  
00:06:29 --> 00:06:32  
[Lady Whistledown]  
Meine hochverehrte Leserschaft.

117  
00:06:32 --> 00:06:34  
Habe ich Ihnen gefehlt?

118  
00:06:35 --> 00:06:37  
[klassische Titelmusik]

119  
00:07:34 --> 00:07:35  
[Musik klingt aus]

120  
00:07:36 --> 00:07:38  
[schwungvolle, spannungsvolle Musik]

121  
00:07:40 --> 00:07:42  
[Stimmengewirr]

122  
00:07:42 --> 00:07:45  
[Lady Whistledown] Während die Mitglieder  
unserer feinen Gesellschaft

123  
00:07:45 --> 00:07:49  
sich träge auf ihre Landsitze zurückzogen,

124  
00:07:49 --> 00:07:51  
habe ich nur eines getan.

125  
00:07:52 --> 00:07:53  
Ich wusste, sie kehrt zurück!

126  
00:07:54 --> 00:07:57  
[Lady Whistledown]  
An meinen Fertigkeiten gefeilt.

127  
00:07:57 --> 00:08:01  
Oder sollte ich sagen,  
ich habe einen Plan ausgeheckt?

128  
00:08:01 --> 00:08:04  
Ist sie wirklich eine so gute Autorin?

129  
00:08:05 --> 00:08:08  
[Lady Whistledown]  
Oh nein, es ist eher so,

130  
00:08:08 --> 00:08:11  
dass ich meine Messer gewetzt habe.

131  
00:08:12 --> 00:08:15  
[Lady Whistledown und Penelope]  
Für Sie, werte Leserschaft.

132  
00:08:16 --> 00:08:18  
Wie geht sie vor? Was denken Sie?

133  
00:08:18 --> 00:08:21  
Ganz sicher macht sie das nicht allein.  
Das steht fest.

134  
00:08:21 --> 00:08:22  
[Lady Danbury] Oh.

135  
00:08:23 --> 00:08:25  
[sanfte spannungsvolle Musik]

136  
00:08:29 --> 00:08:32  
[Musik steigt an]

137  
00:08:41 --> 00:08:43  
[Mann] 18? Wir hatten 20 gesagt.

138  
00:08:43 --> 00:08:45  
Meine Herrin hat ihre Meinung geändert.

139  
00:08:46 --> 00:08:49  
Mr. Harris, Sie kennen meine Herrin  
nicht persönlich, also hören Sie gut zu.

140  
00:08:50 --> 00:08:53  
Alles, was meine Herrin will,  
kriegt sie auch.

141  
00:08:53 --> 00:08:56  
Und gerade  
will sie Sie aus irgendeinem Grund.

142

00:08:56 --> 00:08:58  
Darauf müssen Sie sich  
aber nichts einbilden.

143

00:08:58 --> 00:09:00  
Es gibt hier Druckereien wie Sand am Meer.

144

00:09:00 --> 00:09:02  
Aber nur eine Lady Whistledown.

145

00:09:02 --> 00:09:05  
Es wäre ein Leichtes,  
Ersatz für Sie zu finden.

146

00:09:05 --> 00:09:06  
Also 18.

147

00:09:06 --> 00:09:08  
Keinen Penny mehr.

148

00:09:08 --> 00:09:11  
Und erhöhen Sie den Lohn der Lieferjungen.

149

00:09:11 --> 00:09:14  
Die laufen durch die Stadt,  
während Sie faul hier sitzen.

150

00:09:14 --> 00:09:16  
Ja, Ma'am.

151

00:09:16 --> 00:09:18  
Meine Herrin dankt Ihnen für Ihre Dienste.

152

00:09:19 --> 00:09:22  
[Lady Whistledown]  
Viele fragen sich, wer die Verfasserin ist

153

00:09:22 --> 00:09:24  
und über welche Mittel ich verfüge.

154

00:09:24 --&gt; 00:09:29

Doch auf diese Fragen  
wird es ganz sicher keine Antworten geben.

155

00:09:31 --&gt; 00:09:33

Ich wollte auf den Markt mit meiner Zofe.

156

00:09:33 --&gt; 00:09:35

Ich hab noch etwas Nadelgeld übrig und..

157

00:09:35 --&gt; 00:09:38

[Lady Whistledown] Außer mir  
gibt es natürlich noch eine Person,

158

00:09:39 --&gt; 00:09:41

deren Identität noch niemand kennt.

159

00:09:41 --&gt; 00:09:44

Doch diese wird kein Geheimnis bleiben.

160

00:09:44 --&gt; 00:09:47

Ich spreche vom Juwel der Saison.

161

00:09:47 --&gt; 00:09:49

Wo immer sie auch sein mag.

162

00:09:49 --&gt; 00:09:51

Eure Majestät, Ihr seid am Zug.

163

00:09:53 --&gt; 00:09:56

[schnelle Klaviermusik]

164

00:10:05 --&gt; 00:10:07

Eins und zwei.

165

00:10:09 --&gt; 00:10:10

Sie tanzt nicht gut.

166



00:10:11 --> 00:10:13  
-Ich glaube, sie hört dich.  
-Ich höre euch.

167  
00:10:14 --> 00:10:16  
-Au! Das war mein Fuß!  
-Beende mein Leid.

168  
00:10:16 --> 00:10:19  
Willst du der Königin auffallen  
nach der Unterbrechung,

169  
00:10:19 --> 00:10:20  
solltest du perfekt tanzen.

170  
00:10:21 --> 00:10:22  
Ich fand diese Unterbrechung perfekt.

171  
00:10:23 --> 00:10:26  
Erschütternd, dass Eloise Bridgerton  
nicht zum Juwel auserkoren wurde.

172  
00:10:26 --> 00:10:29  
Ist euch aufgefallen,  
dass der gute Colin in Albanien weilt?

173  
00:10:29 --> 00:10:32  
Einer weiteren Station  
seiner großartigen Weltreise.

174  
00:10:32 --> 00:10:35  
Nein, aber schön für ihn,  
das frei entscheiden zu dürfen.

175  
00:10:35 --> 00:10:36  
Ein Tässchen Tee, Anthony?

176  
00:10:36 --> 00:10:40  
Äh... Ich fürchte, ich muss passen.  
Ich muss einige finanzielle Dinge regeln.

177

00:10:41 --> 00:10:44  
Da die Saison angefangen hat,  
füll ich die Schatulle bei der Modistin

178  
00:10:44 --> 00:10:46  
und stelle zusätzliche Bedienstete ein.

179  
00:10:46 --> 00:10:49  
Dein Ring.  
Es wäre gut, wenn du ihn mir gibst.

180  
00:10:49 --> 00:10:52  
Die Felder bei Ferryhallow  
pachten wir dieses Jahr nicht.

181  
00:10:52 --> 00:10:54  
-Nach dem Frost.  
-Was war das? Verzeihung?

182  
00:10:54 --> 00:10:56  
Der Frost entzieht der Erde Nährstoffe.

183  
00:10:56 --> 00:10:59  
Schön und gut,  
aber du hättest gerne meinen Ring?

184  
00:10:59 --> 00:11:01  
Vaters Verlobungsring.

185  
00:11:01 --> 00:11:03  
Gefällt dir etwa  
eine der Debütantinnen, Bruder?

186  
00:11:04 --> 00:11:05  
Ich fand alle hinreißend und schön.

187  
00:11:05 --> 00:11:08  
Ich fand, sie sahen alle gleich aus.  
Ganz hübsch und jung.

188  
00:11:08 --> 00:11:11

Ich will vorbereitet sein,  
falls eine passend erscheint.

189

00:11:11 --> 00:11:12  
Passend?

190

00:11:12 --> 00:11:15  
Ich habe eine Liste der Damen erstellt  
und werde sie anhören.

191

00:11:15 --> 00:11:17  
[Lady Bridgerton] Anhören?

192

00:11:17 --> 00:11:18  
[lacht amüsiert]

193

00:11:19 --> 00:11:22  
Also,  
den Ring darfst du liebend gern haben,

194

00:11:22 --> 00:11:25  
wenn du eine Frau gefunden hast,  
die du von Herzen liebst.

195

00:11:25 --> 00:11:27  
Er ist in sicherer Verwahrung  
in Aubrey Hall.

196

00:11:27 --> 00:11:30  
-Na schön.  
-Sei an seiner Seite.

197

00:11:30 --> 00:11:30  
Wer? Ich?

198

00:11:31 --> 00:11:32  
Ich brauche keine Glücke.

199

00:11:33 --> 00:11:35  
Keine Sorge, es ist alles unter Kontrolle.

200  
00:11:35 --> 00:11:38  
[schwungvolle Musik]

201  
00:11:41 --> 00:11:42  
[Pferde wiehern]

202  
00:11:49 --> 00:11:51  
[Anthony] Möchten Sie Kinder?

203  
00:11:51 --> 00:11:52  
Oh ja, sehr.

204  
00:11:52 --> 00:11:54  
Ich stehe meinen Brüdern  
und Schwestern sehr nahe.

205  
00:11:55 --> 00:11:56  
Ich liebe Kinder.

206  
00:11:56 --> 00:11:57  
Und wie viele sollen es werden?

207  
00:11:58 --> 00:11:59  
Wie viele?

208  
00:12:00 --> 00:12:03  
Vier. Oder fünf. Nein. Vielleicht sechs.

209  
00:12:03 --> 00:12:05  
Drei Kinder wären wundervoll, Mylord.

210  
00:12:06 --> 00:12:08  
Eine Ihrer Töchter verschwendet Geld.

211  
00:12:08 --> 00:12:09  
Wie reagieren Sie?

212  
00:12:11 --> 00:12:12  
[Frau] Äh...

213

00:12:14 --&gt; 00:12:18

Wir brauchen eine neue Zofe für Eloise  
nach ihrer Vorstellung.

214

00:12:18 --&gt; 00:12:21

Und diese muss noch willensstärker sein  
als die letzte.

215

00:12:21 --&gt; 00:12:22

[Mann räuspert sich]

216

00:12:22 --&gt; 00:12:23

Was ist das?

217

00:12:23 --&gt; 00:12:26

Rechnungen,  
die Ihr unterzeichnen müsst, Mylord.

218

00:12:26 --&gt; 00:12:27

Gut.

219

00:12:27 --&gt; 00:12:29

Die Harfe ist ein wundervolles Instrument.

220

00:12:29 --&gt; 00:12:32

Sie lehrte mich,  
geduldig und stark zu sein.

221

00:12:32 --&gt; 00:12:36

Und das wahrhaft Schöne wertzuschätzen,  
natürlich.

222

00:12:36 --&gt; 00:12:38

Ähm, lesen Sie auch?

223

00:12:38 --&gt; 00:12:40

Bücher?

224

00:12:44 --&gt; 00:12:46

[seufzt]

225

00:12:59 --> 00:13:03  
Ich kann fließend Französisch,  
Italienisch und Latein.

226

00:13:03 --> 00:13:05  
Auch Griechisch?

227

00:13:08 --> 00:13:09  
Verzeihen Sie, Mylord.

228

00:13:09 --> 00:13:11  
Ich, ähm, bevorzuge die Quadrille.

229

00:13:12 --> 00:13:14  
Ich reite und male.

230

00:13:14 --> 00:13:16  
Ich singe und tanze.

231

00:13:16 --> 00:13:18  
Ich kann teilen sowie multiplizieren.

232

00:13:18 --> 00:13:20  
Und ich kreiere selbst meine Hüte.

233

00:13:21 --> 00:13:22  
[kichert]

234

00:13:25 --> 00:13:27  
BENEDICT WARNT VOR SCHRECKLICHER TÄNZERIN

235

00:13:34 --> 00:13:35  
FÄLLIGE STEUERN

236

00:13:43 --> 00:13:44  
Weitere 25, Mylord.

237

00:13:44 --> 00:13:46  
[weiter schwungvolle Musik]

238  
00:13:57 --> 00:13:59  
[Musik klingt aus]

239  
00:14:01 --> 00:14:02  
[Quaken]

240  
00:14:06 --> 00:14:07  
[Pferd wiehert]

241  
00:14:11 --> 00:14:13  
-[Pferd wiehert]  
-[Pferd wiehert in Ferne]

242  
00:14:13 --> 00:14:15  
[spannungsvolle Musik]

243  
00:14:15 --> 00:14:16  
Ho! Halt!

244  
00:14:16 --> 00:14:18  
Miss, brauchen Sie Hilfe?

245  
00:14:18 --> 00:14:19  
[Pferd wiehert]

246  
00:14:19 --> 00:14:20  
Komm! Los!

247  
00:14:20 --> 00:14:22  
[weiter spannungsvolle Musik]

248  
00:14:41 --> 00:14:43  
Komm schon.

249  
00:14:43 --> 00:14:44  
[Pferd wiehert]

250  
00:14:58 --> 00:15:00  
-Vorsicht. Da vorn!  
-[Pferd wiehert]

251  
00:15:00 --> 00:15:02  
Gebt Acht!

252  
00:15:05 --> 00:15:06  
[Pferd schnaubt]

253  
00:15:06 --> 00:15:08  
[Pferd wiehert]

254  
00:15:20 --> 00:15:22  
[verschnauft laut]

255  
00:15:24 --> 00:15:25  
[Pferd wiehert]

256  
00:15:26 --> 00:15:27  
[atmet durch]

257  
00:15:28 --> 00:15:30  
-Genießen Sie Ihre Ehrenrunde?  
-Äh...

258  
00:15:30 --> 00:15:34  
Diesmal gewähre ich Ihnen  
keinen so großzügigen Vorsprung.

259  
00:15:34 --> 00:15:36  
Ich bitte um Verzeihung.

260  
00:15:36 --> 00:15:39  
Ich wollte Sie gewiss nicht beunruhigen.

261  
00:15:39 --> 00:15:41  
Weiß Ihre Zofe, dass Sie rittlings reiten?

262



00:15:41 --> 00:15:42  
Ich habe keine Zofe.

263

00:15:42 --> 00:15:44  
Ah, Sie sind verheiratet.

264

00:15:45 --> 00:15:49  
Ich bitte um Verzeihung.  
Haben Sie sich verirrt?

265

00:15:49 --> 00:15:52  
Ich bin auf dem Rückweg nach Mayfair,  
das ist gleich da vorn.

266

00:15:52 --> 00:15:53  
Mayfair?

267

00:15:54 --> 00:15:55  
Nun denn...

268

00:15:55 --> 00:15:58  
Ich weiß Ihre Sorge zu schätzen.  
Doch ich komme zurecht.

269

00:15:58 --> 00:16:00  
Am besten tun wir,  
als hätten wir uns nie getroffen.

270

00:16:00 --> 00:16:03  
Ich werde meinen Weg gehen  
und Sie den Ihren.

271

00:16:03 --> 00:16:05  
Sie wollen nicht, dass jemand Sie sieht.

272

00:16:05 --> 00:16:06  
Es wäre schwer zu erklären,

273

00:16:07 --> 00:16:10  
wieso ich frühmorgens Männer treffe,  
die mich derart ausfragen.

274

00:16:10 --> 00:16:12  
Ich werde schweigen wie ein Grab.

275

00:16:12 --> 00:16:13  
[ironisch] Wie überaus gütig.

276

00:16:13 --> 00:16:16  
Wieso ich so früh ein Rennen  
gegen eine fremde Frau verliere?

277

00:16:17 --> 00:16:20  
Ich wage zu behaupten,  
das fiele auch mir schwer zu erklären.

278

00:16:20 --> 00:16:22  
[beide lachen]

279

00:16:22 --> 00:16:23  
War es eines für Sie?

280

00:16:24 --> 00:16:26  
-Ein Rennen?  
-Für Sie nicht?

281

00:16:26 --> 00:16:28  
Braucht das nicht  
einen ernstzunehmenden Gegner?

282

00:16:29 --> 00:16:32  
Hätten wir ein Ziel festgelegt,  
dürften Sie das sagen, aber so...

283

00:16:32 --> 00:16:35  
Ah. Sie können wohl schlecht verlieren.

284

00:16:35 --> 00:16:36  
Was führt Sie zu...

285

00:16:39 --> 00:16:41

In den seltenen Fällen,  
in denen dies vorkommt,

286

00:16:41 --> 00:16:44  
ist es leicht für mich zuzugeben,  
dass ich verloren habe.

287

00:16:44 --> 00:16:46  
Bei Ihnen ist das etwas anders.

288

00:16:46 --> 00:16:47  
Wie war das?

289

00:16:47 --> 00:16:49  
Mayfair liegt nicht da vorne.  
Sondern hinter uns.

290

00:16:50 --> 00:16:51  
[Mann] Herrlicher Morgen!

291

00:16:51 --> 00:16:54  
[Anthony]  
Haben Sie sich sicher nicht verirrt?

292

00:16:54 --> 00:16:55  
[spannungsvolle Musik]

293

00:16:57 --> 00:16:58  
Guten Tag, Sir.

294

00:16:59 --> 00:17:00  
Na los!

295

00:17:01 --> 00:17:04  
-Wir haben uns nicht mal vorgestellt!  
-Dafür habe ich keine Zeit!

296

00:17:04 --> 00:17:07  
Ich muss doch nun  
meine Ehrenrunde genießen.

297

00:17:09 --> 00:17:10  
[lacht leise]

298

00:17:19 --> 00:17:22  
Was meinst du damit,  
sie war nicht in ihrem Zimmer?

299

00:17:22 --> 00:17:25  
Ich wollte in der Früh nach ihr sehen,  
doch sie war nicht da.

300

00:17:28 --> 00:17:30  
[Lady Danbury] Lady Mary.

301

00:17:30 --> 00:17:31  
[Lady Mary gluckst]

302

00:17:31 --> 00:17:32  
Lady Danbury.

303

00:17:33 --> 00:17:37  
-Was für eine Freude, Sie wiederzusehen.  
-Ganz meinerseits.

304

00:17:37 --> 00:17:40  
Nach einer so langen Zeit.

305

00:17:41 --> 00:17:43  
Sie sehen reizend aus.

306

00:17:43 --> 00:17:46  
Darf ich Ihnen  
meine jüngste Tochter vorstellen?

307

00:17:46 --> 00:17:47  
Miss Edwina Sharma.

308

00:17:47 --> 00:17:48  
Oh!

309

00:17:48 --> 00:17:50  
Es freut mich sehr, Lady Danbury.

310

00:17:50 --> 00:17:53  
Und vielen Dank  
für Ihre Gastfreundlichkeit.

311

00:17:53 --> 00:17:55  
Ich finde Ihr Haus wirklich wundervoll.

312

00:17:56 --> 00:17:58  
Fühlen Sie sich ganz wie zu Hause.

313

00:17:58 --> 00:18:01  
Ich, äh, hatte eigentlich  
noch eine Tochter erwartet.

314

00:18:01 --> 00:18:03  
Ja. Meine ältere Tochter.

315

00:18:03 --> 00:18:04  
Kate.

316

00:18:04 --> 00:18:06  
Kate. Richtig.

317

00:18:07 --> 00:18:10  
Sie ging doch letzte Nacht  
mit Ihnen von Bord, nicht?

318

00:18:11 --> 00:18:12  
-Oh, Verzeihung.  
-Kate!

319

00:18:12 --> 00:18:15  
-Da bist du ja, Kind.  
-Ich hoffe, Sie mussten nicht warten.

320

00:18:15 --> 00:18:18  
Doch die Gärten hier

sind wirklich wunderschön.

321

00:18:18 --> 00:18:22

Nach der langen Reise war mir heute Morgen  
nach etwas Erfrischung zumute.

322

00:18:22 --> 00:18:25

An der Morgenluft. Aber äh...  
[räuspert sich] Nun bin ich hier.

323

00:18:25 --> 00:18:28

Meine Ältere, Lady Danbury.  
Miss Kate Sharma.

324

00:18:30 --> 00:18:32

Tja, nun, da wir alle hier sind...

325

00:18:32 --> 00:18:33

Fast alle.

326

00:18:33 --> 00:18:34

Verzeihen Sie bitte?

327

00:18:34 --> 00:18:37

Ja, wir sind fast alle hier.  
Es fehlt nur noch Newton.

328

00:18:38 --> 00:18:39

Ist er noch oben?

329

00:18:40 --> 00:18:41

[lacht nervös]

330

00:18:45 --> 00:18:49

Mama hat uns erzählt,  
Sie richten stets den ersten Ball aus.

331

00:18:49 --> 00:18:52

Oh ja, er wird in einem  
sehr schönen Wintergarten stattfinden,

332

00:18:52 --> 00:18:54  
den ich zur Verfügung stelle.

333

00:18:54 --> 00:18:56  
Hast du gehört, Edwina?

334

00:18:56 --> 00:18:58  
Das klingt wahrlich entzückend.

335

00:18:58 --> 00:19:02  
Das wird wohl eine spektakuläre Einführung  
in die Gesellschaft werden.

336

00:19:02 --> 00:19:06  
Ich kann Ihnen gar nicht sagen,  
wie sehr sich die jungen Damen freuen.

337

00:19:06 --> 00:19:07  
Ich freue mich auch.

338

00:19:07 --> 00:19:11  
Ich hätte dafür gesorgt, dass sie sofort  
Ihrer Majestät vorgestellt werden.

339

00:19:11 --> 00:19:14  
Doch ich hielt es für klüger,  
mir ein Bild von den Manieren zu machen,

340

00:19:14 --> 00:19:16  
bevor sie sich in Gesellschaft begeben.

341

00:19:17 --> 00:19:20  
Die Ansprüche Ihrer Majestät sind hoch,  
wie Sie ja wissen.

342

00:19:20 --> 00:19:24  
Ihre Majestät wird also dort erscheinen  
auf dem Ball?

343

00:19:24 --> 00:19:27

Ja, doch kein Grund zur Sorge, Lady Mary.

344

00:19:27 --> 00:19:29

Ich werde immerhin an Ihrer Seite sein.

345

00:19:30 --> 00:19:31

Natürlich.

346

00:19:31 --> 00:19:33

Gut.

Ich habe schon alles so weit arrangiert.

347

00:19:33 --> 00:19:36

Der Klavierstimmer war hier,  
Lehrer sind eingestellt.

348

00:19:36 --> 00:19:38

Der Tanzunterricht beginnt mittags.

349

00:19:38 --> 00:19:41

Und im Anschluss  
kommt eine reizende Französischlehrerin,

350

00:19:41 --> 00:19:43

die ich für Sie gefunden habe.

351

00:19:43 --> 00:19:45

Nun gut. Stehen Sie auf.

352

00:19:45 --> 00:19:47

Sie beide, ja. Würden Sie...

353

00:19:47 --> 00:19:49

[Lady Danbury kichert glucksend]

354

00:19:51 --> 00:19:52

Guter Hund.

355

00:19:56 --> 00:19:59

Ihre aufrechte Haltung ist beeindruckend.



356

00:19:59 --&gt; 00:20:02

-Sie besitzen beide ein schönes Lächeln.

-Ja, in der Tat.

357

00:20:02 --&gt; 00:20:05

Das Alter der lieben Kate  
bereitet mir jedoch etwas Sorge.

358

00:20:05 --&gt; 00:20:08

Einen Gentleman für sie zu gewinnen,  
wird nicht einfach werden,

359

00:20:08 --&gt; 00:20:10

denn, ob es uns gefällt oder nicht,

360

00:20:10 --&gt; 00:20:13

in deren Augen  
ist sie bereits eine alte Jungfer.

361

00:20:13 --&gt; 00:20:15

Ähm, wie alt ist sie genau?

362

00:20:15 --&gt; 00:20:18

Sechszwanzig, Ma'am.  
Das muss Sie nicht sorgen.

363

00:20:18 --&gt; 00:20:20

Seien Sie versichert, ich bin nicht hier,

364

00:20:20 --&gt; 00:20:23

weil ich einen Mann für mich suche,  
sondern für meine Schwester.

365

00:20:23 --&gt; 00:20:26

Die eine hervorragende Haltung hat  
und ein zauberhaftes Lächeln.

366

00:20:27 --&gt; 00:20:30

Und ihr Französisch ist perfekt,  
wage ich zu behaupten.

367

00:20:32 --> 00:20:34  
[spricht Französisch]

368

00:20:36 --> 00:20:38  
[Kate] Sie spricht Latein und Griechisch

369

00:20:38 --> 00:20:40  
sowie auch Marathi  
und natürlich Hindustani.

370

00:20:41 --> 00:20:44  
Sie spielt nicht nur Sitar und Mayuri,  
sondern auch Pianoforte.

371

00:20:45 --> 00:20:47  
Und was das Tanzen angeht, nun...

372

00:20:47 --> 00:20:50  
Sie gleicht einer anmutigen Elfe,  
wenn ich das sagen darf.

373

00:20:50 --> 00:20:51  
Ich darf es, denn ich war es,

374

00:20:51 --> 00:20:55  
die meiner Schwester den Kotillon,  
die Quadrille und den Walzer gelehrt hat.

375

00:20:56 --> 00:20:59  
Wir hatten keinen Lehrer,  
aber es mangelt ihr nicht an Eleganz.

376

00:20:59 --> 00:21:00  
Hm... Nun ich...

377

00:21:00 --> 00:21:04  
[Lady Mary] Kate liegt es am Herzen,  
dass ihre Schwester einen Mann findet.

378

00:21:04 --> 00:21:06  
Ich hoffe,  
es machte nicht zu viel Aufwand,

379  
00:21:06 --> 00:21:07  
die Lehrer zu finden.

380  
00:21:07 --> 00:21:09  
Nein, gar nicht.

381  
00:21:09 --> 00:21:10  
[Kate] Mama hatte recht.

382  
00:21:10 --> 00:21:14  
Sie sind wirklich eine freundliche,  
gütige und großzügige Frau.

383  
00:21:14 --> 00:21:16  
Ich bin sicher,  
wir werden viel lernen bei Ihnen.

384  
00:21:17 --> 00:21:20  
Wie, äh...  
die Zubereitung dieses vorzüglichen Tees.

385  
00:21:21 --> 00:21:22  
[Lady Mary lacht]

386  
00:21:23 --> 00:21:26  
Kate,  
du solltest mit Newton spazieren gehen,

387  
00:21:26 --> 00:21:30  
bevor er noch sein Geschäft  
auf diesen feinen Teppichen verrichtet.

388  
00:21:30 --> 00:21:33  
Ja, richtig. Ich freue mich,  
Sie kennenzulernen, Lady Danbury.

389  
00:21:34 --> 00:21:37

Meine Schwester und ich sind Ihnen  
sehr dankbar für Ihre Unterstützung.

390

00:21:37 --> 00:21:38  
[Newton bellt]

391

00:21:39 --> 00:21:40  
[Stimmengewirr]

392

00:21:40 --> 00:21:43  
Daphne hat mir eine Liste gemacht,  
wie ich mich verhalten soll,

393

00:21:43 --> 00:21:45  
um erfolgreich zu sein.

394

00:21:45 --> 00:21:48  
Wie ich geschickt einen Mann einwickele  
und für mich gewinne.

395

00:21:48 --> 00:21:49  
Glaub mir, Pen,

396

00:21:49 --> 00:21:52  
die Saison beginnt,  
und meine Geduld endet.

397

00:21:54 --> 00:21:55  
Noch eine Feder?

398

00:21:55 --> 00:21:57  
Die halten bei dir wahrlich nicht lange.

399

00:21:57 --> 00:22:01  
Ich... Ich schreibe viele Briefe,  
wie du weißt.

400

00:22:01 --> 00:22:03  
-An den neuen Lord? Ist er schon da?  
-Nein.

401

00:22:03 --&gt; 00:22:04

Oh.

402

00:22:04 --&gt; 00:22:08

Ich... Es ist so... Colin schreibt mir  
über seine Abenteuer in Griechenland.

403

00:22:08 --&gt; 00:22:10

Seine Briefe lese ich nicht.  
Zu langweilig.

404

00:22:11 --&gt; 00:22:13

-Nun ja, er ist keine Lady Whistledown.  
-Nein.

405

00:22:14 --&gt; 00:22:17

Aber wenigstens hat Colin  
schon die Welt bereist und sie nicht.

406

00:22:17 --&gt; 00:22:19

Ich dachte, du verehrst Whistledown.

407

00:22:19 --&gt; 00:22:22

Hat ihr Pamphlet dich nicht  
vor der Vorstellung gerettet?

408

00:22:22 --&gt; 00:22:25

Oh, ich war heilfroh darüber, wirklich.  
Ja, aber, Pen...

409

00:22:25 --&gt; 00:22:29

In ihrem Klatschblatt steht nichts Neues.  
Sie wiederholt nur, was sie hört.

410

00:22:29 --&gt; 00:22:32

Einer muss darüber schreiben.  
Sie kann sich ausdrücken.

411

00:22:32 --&gt; 00:22:33

Doch mir geht es um den Inhalt.

412

00:22:34 --&gt; 00:22:37

Whistledown hat mir gar nicht gefehlt.

413

00:22:37 --&gt; 00:22:40

So hatte ich endlich etwas Zeit  
für Artikel mit mehr Tiefgang.

414

00:22:40 --&gt; 00:22:41

[räuspert sich]

415

00:22:41 --&gt; 00:22:43

"Meine Geschlechtsgenossinnen  
mögen es mir verzeihen,

416

00:22:43 --&gt; 00:22:48

wenn ich sie behandle wie denkende Wesen,  
anstatt ihre gute Erziehung hochzuhalten."

417

00:22:48 --&gt; 00:22:49

Wollstonecraft.

418

00:22:50 --&gt; 00:22:51

Klingt hochnäsig.

419

00:22:51 --&gt; 00:22:53

Stell dir vor,  
Whistledown schreibt so was.

420

00:22:54 --&gt; 00:22:57

Anstatt diesem Klatsch  
von frischgebackenen Debütantinnen.

421

00:22:58 --&gt; 00:23:01

Das wäre eine willkommene Abwechslung  
von den Teepartys und Bällen.

422

00:23:01 --&gt; 00:23:05

Wahrscheinlich kann sie  
nur deswegen ständig darüber schreiben,

423

00:23:05 --> 00:23:07  
weil sie keine von uns ist  
und das mitmachen muss.

424  
00:23:07 --> 00:23:10  
Tja,  
da hat wohl jeder eine eigene Theorie.

425  
00:23:10 --> 00:23:11  
[Eloise] Mhm.

426  
00:23:13 --> 00:23:17  
Wünschen Sie, dass ich ein paar Kartoffeln  
für die werten Damen koche, Ma'am?

427  
00:23:17 --> 00:23:18  
Kartoffeln? Schon wieder?

428  
00:23:18 --> 00:23:20  
Wieso essen wir ständig Kartoffeln?

429  
00:23:20 --> 00:23:25  
Weil ich hier nun die Haushälterin bin,  
die Zofe, das Küchenmädchen und Köchin.

430  
00:23:25 --> 00:23:27  
Sind die Angestellten alle fort?

431  
00:23:27 --> 00:23:29  
[Mrs. Varley] Gemüse kochen kann ich gut.

432  
00:23:29 --> 00:23:32  
Danke, Mrs. Varley.  
Kartoffeln wären wundervoll.

433  
00:23:32 --> 00:23:35  
Eine Saison ohne neue Kleider,  
ohne Diener.

434  
00:23:35 --> 00:23:37  
Sollen wir am Ende

noch die Nachttöpfe leeren?

435

00:23:37 --> 00:23:40

-Mama, das kann ich nicht.  
-Beruhigt euch.

436

00:23:40 --> 00:23:41

Ihr wisst es doch.

437

00:23:41 --> 00:23:44

Wenn der neue Lord Featherington hier ist,  
werden wir wohlversorgt sein.

438

00:23:44 --> 00:23:48

Nun, wo ist er?  
Und wieso lässt er sich so viel Zeit?

439

00:23:48 --> 00:23:51

Weil er findet, dass wir leiden sollen.

440

00:23:53 --> 00:23:55

Der neue Lord Featherington  
ist entschwunden

441

00:23:55 --> 00:23:59

und erfreut sich an unserem Unglück,  
weil dieser Mann grausam ist.

442

00:23:59 --> 00:24:02

Er soll seinen einzigen Sohn  
nach Amerika geschickt haben,

443

00:24:02 --> 00:24:04

weil der ihm widersprach.

444

00:24:04 --> 00:24:07

Ich bange schon,  
wohin er uns schickt, um uns zu quälen.

445

00:24:07 --> 00:24:08

Nach Cornwall vielleicht.



446

00:24:08 --> 00:24:10  
[entsetzt] Nach Cornwall?

447

00:24:10 --> 00:24:13  
Nun ja, vielleicht besucht ihr bald  
Mr. Finch und mich.

448

00:24:13 --> 00:24:16  
Es ist kein Geld für Angestellte da  
und sicher keins für Aussteuer!

449

00:24:17 --> 00:24:19  
Kann ich etwa seinetwegen nicht heiraten?

450

00:24:19 --> 00:24:20  
Doch, keine Sorge.

451

00:24:20 --> 00:24:23  
Er mag ein verbitterter Griesgram sein,  
aber er ist ein Ehrenmann.

452

00:24:23 --> 00:24:26  
Und seine Verpflichtungen  
wird er erfüllen,

453

00:24:26 --> 00:24:28  
weswegen wir  
uns nicht ewig Zeit lassen dürfen,

454

00:24:28 --> 00:24:30  
Ehemänner für euch zu finden.

455

00:24:30 --> 00:24:31  
Seid ihr nicht alle verlobt,

456

00:24:32 --> 00:24:34  
wenn euer Cousin erscheint,  
um sein Erbe anzutreten,

457

00:24:34 --> 00:24:36  
sind wir von ihm abhängig.

458

00:24:36 --> 00:24:38  
Und dann, ihr Lieben, gnade uns Gott.

459

00:24:41 --> 00:24:44  
Sie könnten das gute Silber verkaufen.

460

00:24:44 --> 00:24:47  
Das Tafelservice ist auch einiges wert.

461

00:24:48 --> 00:24:50  
[melancholische Musik]

462

00:24:53 --> 00:24:55  
[Musik verklingt]

463

00:25:01 --> 00:25:03  
Willst du das heute anziehen?

464

00:25:04 --> 00:25:06  
Es sieht wirklich hübsch aus.

465

00:25:06 --> 00:25:08  
Nein. Die sind alle für dich, Bon.

466

00:25:08 --> 00:25:11  
Wir wollen einen Mann für dich finden,  
nicht für mich.

467

00:25:11 --> 00:25:13  
Ja. Denn du bist nur eine alte Jungfer.

468

00:25:13 --> 00:25:14  
Ja.

469

00:25:14 --> 00:25:18  
Und gänzlich verrückt nach meinen vielen  
Nichten und Neffen in naher Zukunft.

470

00:25:18 --> 00:25:21  
Ich werde sie schamlos verwöhnen.  
Das weißt du, oder?

471

00:25:24 --> 00:25:25  
Was hast du?

472

00:25:27 --> 00:25:28  
Ich...

473

00:25:29 --> 00:25:32  
Ich hoffe, ich gefalle den Männern heute.

474

00:25:33 --> 00:25:34  
Das wirst du sicher.

475

00:25:37 --> 00:25:41  
[seufzt] Mama tut wieder das,  
was sie tut, wenn sie in Sorge ist.

476

00:25:41 --> 00:25:45  
Das Gerede nach der Heirat mit Appa  
war für sie bestimmt grauenhaft.

477

00:25:45 --> 00:25:48  
Ach, das beschäftigt dich.  
Das ist viele Jahre her.

478

00:25:48 --> 00:25:50  
Die Leute werden sicher Fragen stellen.

479

00:25:50 --> 00:25:54  
Über unsere Familie,  
darüber, wie du und ich verwandt sind.

480

00:25:54 --> 00:25:55  
Wir sind Schwestern.

481

00:25:56 --> 00:25:57

Dies mag ein anderer Ort sein,

482

00:25:58 --> 00:26:01  
aber das ändert nichts daran,  
wie du und ich zueinander stehen.

483

00:26:02 --> 00:26:06  
Und du hast doch Lady Danbury gehört.  
Sie wird gewiss alles handhaben.

484

00:26:06 --> 00:26:07  
Sie ist auf unserer Seite.

485

00:26:09 --> 00:26:12  
Die Witwe ist respekteinflößender,  
als ich gedacht habe.

486

00:26:12 --> 00:26:16  
Sie wird dir den Kopf abreißen,  
wenn sie erfährt, dass du reiten warst.

487

00:26:17 --> 00:26:20  
-Hat dich ganz sicher keiner gesehen?  
-Nein, keiner. Und beruhige dich.

488

00:26:20 --> 00:26:23  
Die Witwe ist nicht halb  
so furchteinflößend, wie sie denkt.

489

00:26:24 --> 00:26:26  
Du freust dich sicher schon.

490

00:26:26 --> 00:26:30  
Das hier ist das erste Kapitel  
einer fröhlichen Geschichte.

491

00:26:30 --> 00:26:31  
Alles, was du nachher tun musst,

492

00:26:31 --> 00:26:34  
ist zu wissen,

wonach genau du hier suchst.

493

00:26:34 --> 00:26:37

-Mhm. Nach einem Mann mit Charme.

-Mhm.

494

00:26:38 --> 00:26:42

Und gutem Aussehen natürlich.

Ein Prinz oder ein Herzog vielleicht.

495

00:26:42 --> 00:26:45

Dich zieht ein Mann nicht

wegen seines Aussehens oder Titels an.

496

00:26:45 --> 00:26:48

Vielmehr werden dich

seine Ansichten und sein Wesen ansprechen.

497

00:26:49 --> 00:26:52

Ihr werdet euch

in der Sprache eurer Herzen verständigen.

498

00:26:54 --> 00:26:56

Das ist es, wonach du suchst.

499

00:26:56 --> 00:26:59

Die wahre Liebe, die du verdienst.

500

00:26:59 --> 00:27:01

[melancholische Musik]

501

00:27:07 --> 00:27:08

Das hier.

502

00:27:08 --> 00:27:10

Das raubt ihnen den Atem.

503

00:27:10 --> 00:27:12

[beide lachen]

504

00:27:12 --> 00:27:14  
[klassische Version von "Material Girl"]

505  
00:27:18 --> 00:27:20  
[Stimmengewirr, Lachen]

506  
00:27:37 --> 00:27:38  
[Edwina seufzt]

507  
00:27:40 --> 00:27:43  
[Kate] Immer schön weiteratmen, Bon.

508  
00:27:43 --> 00:27:44  
Ah!

509  
00:27:47 --> 00:27:49  
Der Marquis of Ashdown.

510  
00:27:49 --> 00:27:51  
Etwas jung vielleicht,

511  
00:27:51 --> 00:27:53  
doch ihm stehen  
10.000 pro Jahr zur Verfügung.

512  
00:27:54 --> 00:27:58  
Der Earl of Gloucester.  
Seine Frau starb kürzlich an Influenza.

513  
00:27:58 --> 00:28:02  
Es wäre gut, diesen ehrenwerten Herrn  
auf Ihre Tanzkarte zu setzen, Miss Sharma.

514  
00:28:02 --> 00:28:05  
Ich werde heute nicht tanzen,  
Lady Danbury.

515  
00:28:05 --> 00:28:08  
Ist da ein Mann  
von dem ich nichts weiß in Ihrer Heimat?

516

00:28:08 --&gt; 00:28:10

Das Thema ist für mich erledigt.

517

00:28:10 --&gt; 00:28:13

Der Grund, wieso ich hier bin,  
ist die Zukunft meiner Schwester.

518

00:28:13 --&gt; 00:28:15

Sie vertraut mir bedingungslos.

519

00:28:16 --&gt; 00:28:17

Was ist mit dem Duke of Suffolk?

520

00:28:17 --&gt; 00:28:20

Eine gute Partie laut Debretts.  
Die sollten es wissen.

521

00:28:20 --&gt; 00:28:22

Er zeigt sich offen mit Mätressen.

522

00:28:22 --&gt; 00:28:24

Seien Sie versichert, Miss Sharma.

523

00:28:24 --&gt; 00:28:26

Ich habe den Überblick,  
was die Herren hier angeht.

524

00:28:26 --&gt; 00:28:28

Ah! Da ist sie ja!

525

00:28:32 --&gt; 00:28:34

So viele Blumen.

526

00:28:35 --&gt; 00:28:37

Doch was ich suche, ist ein Juwel.

527

00:28:38 --&gt; 00:28:39

Oh.

528

00:28:40 --> 00:28:41  
Nun ist es also wohl so weit.

529  
00:28:44 --> 00:28:45  
Lady Danbury.

530  
00:28:45 --> 00:28:48  
Es ist wahrlich wunderschön, wie erwartet.

531  
00:28:48 --> 00:28:51  
Wenngleich mein eigener Ball  
noch weitaus vornehmer sein wird.

532  
00:28:51 --> 00:28:54  
Eure Majestät,  
diesen Vergleich würde ich doch nie wagen.

533  
00:28:54 --> 00:28:56  
Das sollten Sie auch nicht.

534  
00:28:56 --> 00:29:01  
Eure Majestät, vielleicht habt Ihr ja  
Lady Mary Sharma bereits wiedererkannt.

535  
00:29:01 --> 00:29:03  
Und darf ich vorstellen?

536  
00:29:03 --> 00:29:07  
Ihre Töchter,  
Miss Sharma und Miss Edwina Sharma.

537  
00:29:07 --> 00:29:09  
Meine persönlichen Sommergäste  
während der Saison.

538  
00:29:09 --> 00:29:12  
Eine hohe Ehre, in der Tat.

539  
00:29:12 --> 00:29:14  
Sie nahmen eine lange Reise auf sich,



540  
00:29:14 --> 00:29:16  
um nach all der Zeit zurückzukehren,  
Lady Mary.

541  
00:29:16 --> 00:29:18  
Wären Sie nur so höflich gewesen,

542  
00:29:18 --> 00:29:22  
sich vor Ihrer Abreise von Ihrer Königin  
offiziell zu verabschieden.

543  
00:29:25 --> 00:29:30  
Oh, eine Herausforderung! Wie erfrischend!

544  
00:29:33 --> 00:29:35  
["Material Girl" kommt zum Ende]

545  
00:29:36 --> 00:29:37  
[Lady Bridgerton] Da wären wir.

546  
00:29:39 --> 00:29:41  
[Lady Bridgerton lacht entzückt]

547  
00:29:42 --> 00:29:43  
[Eloise ächzt]

548  
00:29:43 --> 00:29:46  
-Hör auf. Lass endlich das Kleid.  
-Du siehst wunderschön aus.

549  
00:29:46 --> 00:29:48  
Wie ein Kalb vor seiner Versteigerung.

550  
00:29:48 --> 00:29:49  
[Benedict muht]

551  
00:29:49 --> 00:29:52  
Sogar Daphne hat sich  
unwohl gefühlt vor dem ersten Ball.

552

00:29:52 --&gt; 00:29:55

-Aber es ist alles gut geworden.

-Ja, ja.

553

00:29:55 --&gt; 00:29:56

[Lady Bridgerton lacht]

554

00:29:56 --&gt; 00:29:57

Komm, Schwester.

555

00:29:57 --&gt; 00:30:00

Die Kuchen, die hier gereicht werden,  
sind überraschend gut.

556

00:30:00 --&gt; 00:30:01

Äh...

557

00:30:01 --&gt; 00:30:03

[Stimmengewirr]

558

00:30:05 --&gt; 00:30:06

Welch mageres Angebot.

559

00:30:06 --&gt; 00:30:10

Ich bin sicher, hier ist irgendwo eine,  
die dir gefallen wird.

560

00:30:10 --&gt; 00:30:12

[laut] Es ist die Saison,

561

00:30:12 --&gt; 00:30:14

in der der Vizegräf  
nach einer Ehefrau Ausschau hält.

562

00:30:14 --&gt; 00:30:16

[Lady Bridgerton lacht]

563

00:30:16 --&gt; 00:30:17

War das vonnöten?

564

00:30:17 --&gt; 00:30:20

-[Lady Bridgerton] Ja, war es.

-[Frau] Guten Abend, Vizegraf.

565

00:30:20 --&gt; 00:30:24

-[Lady Bridgerton] Nimm ihre Tanzkarten.

-[Frau] Meine Karte.

566

00:30:24 --&gt; 00:30:25

Hier.

567

00:30:29 --&gt; 00:30:32

Ist das Lady Mary Sheffield Sharma?

568

00:30:32 --&gt; 00:30:35

Ich fasse es nicht,  
dass sie sich hier blicken lässt.

569

00:30:35 --&gt; 00:30:36

Ein Skandal, Mama?

570

00:30:36 --&gt; 00:30:39

Lady Mary war das Juwel unserer Saison.

571

00:30:39 --&gt; 00:30:42

Doch dann hat sie sich verliebt  
und einen Angestellten geheiratet.

572

00:30:42 --&gt; 00:30:45

Sie sind zusammen nach Indien geflüchtet.

573

00:30:45 --&gt; 00:30:48

Wär's ein Maharadscha gewesen,  
hätte ich sie wohl verstanden.

574

00:30:48 --&gt; 00:30:52

Aber der Mann war ein einfacher Arbeiter,  
der auch schon ein Kind hatte.

575

00:30:52 --&gt; 00:30:54

Das muss wohl sie sein.

576

00:30:54 --> 00:30:55

Die Ältere.

577

00:30:55 --> 00:30:58

Lady Marys Eltern, die Sheffields,  
haben sich nie wirklich davon erholt.

578

00:30:59 --> 00:31:01

Sie schämen sich  
und zeigen sich nie in London.

579

00:31:01 --> 00:31:04

Wäre doch nur jede Familie  
so ehrbar wie die unsrige.

580

00:31:04 --> 00:31:06

Nicht wahr, Lady Featherington?

581

00:31:10 --> 00:31:12

-Liebster!  
-Mein Herz.

582

00:31:19 --> 00:31:20

[Lady Featherington lacht]

583

00:31:20 --> 00:31:22

Mr. und Mrs. Finch.

584

00:31:22 --> 00:31:23

Lady Featherington.

585

00:31:24 --> 00:31:27

Was für eine schöne Überraschung,  
Sie hier anzutreffen.

586

00:31:27 --> 00:31:30

Nach solch  
einer langen Trauerphase, oh ja.

587

00:31:30 --&gt; 00:31:34

Fast genau so lang, wie unser Sohn  
Ihrer Philipa schon den Hof macht.

588

00:31:34 --&gt; 00:31:36

[lacht unsicher] Ja.

589

00:31:36 --&gt; 00:31:39

Es war eine schwierige Zeit, wahrlich.

590

00:31:40 --&gt; 00:31:43

Alles war fürchterlich trist  
in den letzten Monaten.

591

00:31:43 --&gt; 00:31:44

Sind Sie alleine hier?

592

00:31:44 --&gt; 00:31:47

Oder ist der Lord hier,  
damit wir klären können,

593

00:31:47 --&gt; 00:31:48

was mit der unbezahlten Mitgift ist?

594

00:31:51 --&gt; 00:31:53

Die Aussteuer.

595

00:31:53 --&gt; 00:31:54

Wissen Sie, Mr. Finch,

596

00:31:54 --&gt; 00:31:59

ich war in den letzten Monaten  
so erschüttert und ruhelos.

597

00:31:59 --&gt; 00:32:04

Ich war  
völlig am Boden zerstört vor Trauer.

598

00:32:04 --&gt; 00:32:08

Ich vermisse meinen treuen,

dahingeschiedenen Gatten so furchtbar.

599

00:32:08 --> 00:32:10

Ich wusste, es ist zu früh!

600

00:32:10 --> 00:32:13

Es war Ihr Wunsch,  
dass der Junge endlich das Haus verlässt.

601

00:32:14 --> 00:32:17

Es tut uns wirklich sehr leid,  
Lady Featherington.

602

00:32:17 --> 00:32:20

Lassen Sie es uns wissen,  
wenn Sie so weit sind, ja?

603

00:32:24 --> 00:32:26

[klassische Tanzmusik]

604

00:32:33 --> 00:32:35

[Musik kommt zum Ende]

605

00:32:35 --> 00:32:36

-Nummer acht?

-[Frau] Ja.

606

00:32:37 --> 00:32:38

Ich kenne diesen Mann.

607

00:32:39 --> 00:32:41

-Wen?

-Den Vizegrafen?

608

00:32:41 --> 00:32:44

Aber ich habe Sie  
einander doch noch gar nicht vorgestellt.

609

00:32:45 --> 00:32:46

Natürlich.

610

00:32:47 --&gt; 00:32:48

Ich muss mich wohl irren.

611

00:32:48 --&gt; 00:32:50

Doch er wäre keine schlechte Wahl.

612

00:32:50 --&gt; 00:32:54

Viscount Bridgerton ist wohl situiert  
und sehr gut vernetzt,

613

00:32:54 --&gt; 00:32:57

und er gehört einer  
der bekanntesten Familien der Stadt an.

614

00:32:57 --&gt; 00:32:59

Da er sich diese Saison vermählen möchte,

615

00:32:59 --&gt; 00:33:02

wäre er wohl  
unsere beste Partie für eine Heirat.

616

00:33:02 --&gt; 00:33:03

Das steht fest.

617

00:33:03 --&gt; 00:33:05

Er ist sehr gut aussehend.

618

00:33:05 --&gt; 00:33:06

Ja.

619

00:33:07 --&gt; 00:33:08

Das mag er wohl sein.

620

00:33:09 --&gt; 00:33:10

Lord Corning.

621

00:33:10 --&gt; 00:33:13

Ich hatte gehofft,  
Sie heute hier zu sehen.

622

00:33:13 --> 00:33:15  
Darf ich vorstellen?

623

00:33:15 --> 00:33:20  
Das sind Miss Sharma  
und Miss Edwina Sharma.

624

00:33:20 --> 00:33:24  
[Lord Corning] Es ist eine Ehre.  
Miss Edwina, gewähren Sie mir einen Tanz?

625

00:33:24 --> 00:33:25  
Corning sagten Sie?

626

00:33:26 --> 00:33:27  
Der Baron Corning.

627

00:33:31 --> 00:33:33  
Es wäre mir ein Vergnügen, Mylord.

628

00:33:34 --> 00:33:36  
[klassische Tanzmusik setzt ein]

629

00:33:38 --> 00:33:41  
Sehr eigenartig.  
Von den Cornings hab ich nie zuvor gehört.

630

00:33:42 --> 00:33:45  
Was Sie gehört haben oder auch nicht,  
ist völlig gleich, wissen Sie?

631

00:33:45 --> 00:33:47  
Es ist inakzeptabel, dass eine Dame,

632

00:33:47 --> 00:33:50  
wenn ein Herr sie auffordert,  
ihm den Tanz verweigert.

633

00:33:50 --> 00:33:53  
Es sei denn,



ihre Tanzkarte ist schon voll.

634

00:33:53 --> 00:33:56

Ich sehe,  
Sie müssen noch sehr viel lernen.

635

00:34:04 --> 00:34:06

-Den spanischen Tanz?  
-Genau.

636

00:34:06 --> 00:34:07

Ja, sehr wohl. Mit Vergnügen.

637

00:34:07 --> 00:34:10

[Debütantin]  
Ich beherrsche einige spanische Tänze.

638

00:34:11 --> 00:34:14

Und es heißt,  
Millerson hat einen Bastard dort draußen.

639

00:34:14 --> 00:34:16

Sieht ihm zum Verwechseln ähnlich.

640

00:34:18 --> 00:34:19

Ach, hier steckst du!

641

00:34:19 --> 00:34:22

Wie schön, dich zu sehen.  
Mama ist schon wieder furchtbar.

642

00:34:22 --> 00:34:25

Wenigstens hat sie dich  
nicht gekleidet wie eine Sonnenblume.

643

00:34:26 --> 00:34:27

Für eine Biene wäre ich echt.

644

00:34:27 --> 00:34:30

Miss Bridgerton. Würden Sie mir  
Ihren nächsten Tanz schenken?

645

00:34:30 --> 00:34:33  
Möchten Sie frische Limonade?  
Sie wirken ausgetrocknet.

646

00:34:33 --> 00:34:36  
-Sieht sie etwas welk aus?  
-Oder Punsch.

647

00:34:36 --> 00:34:38  
-Übrigens, das war ein Wortwitz.  
-Verzeihung.

648

00:34:38 --> 00:34:40  
Es tut mir leid.  
Meine Tanzkarte ist leider voll.

649

00:34:40 --> 00:34:42  
[Eloise räuspert sich]

650

00:34:45 --> 00:34:48  
Lord Byron? Wellington?  
Eloise, diese Namen sind falsch!

651

00:34:49 --> 00:34:51  
Ich befolge nur  
die Ratschläge meiner Schwester.

652

00:34:51 --> 00:34:52  
Sie sagte, wie wichtig es ist,

653

00:34:53 --> 00:34:56  
dass sich auf der Tanzkarte  
nur die richtigen Herren befinden.

654

00:34:56 --> 00:34:59  
[Lady Bridgerton]  
Eloise? Oh, Liebes. Da bist du ja.

655

00:34:59 --> 00:35:02  
Komm, hier ist jemand,

den ich dir vorstellen will.

656

00:35:05 --> 00:35:07  
[schwungvolle gefühlvolle Musik]

657

00:35:17 --> 00:35:19  
[unverständlich]

658

00:35:56 --> 00:35:58  
[Musik spielt im Saal weiter]

659

00:36:02 --> 00:36:04  
[seufzt]

660

00:36:04 --> 00:36:05  
[Mann] Bridgerton!

661

00:36:11 --> 00:36:12  
Ich schulde Ihnen was.

662

00:36:12 --> 00:36:13  
Was? Weswegen?

663

00:36:13 --> 00:36:15  
Da Sie der begehrteste Junggeselle sind,

664

00:36:15 --> 00:36:18  
sitzen uns anderen  
nicht mehr die Mütter im Nacken.

665

00:36:18 --> 00:36:19  
Ganz herzlichen Dank.

666

00:36:19 --> 00:36:21  
Genießen Sie Ihre Freiheit ruhig.

667

00:36:21 --> 00:36:22  
Auch Sie werden bald

668

00:36:22 --> 00:36:25  
diese lächerliche Brautwerbung  
mitmachen müssen

669

00:36:25 --> 00:36:27  
und mit einer nach der anderen  
durch die Stadt flanieren,

670

00:36:27 --> 00:36:29  
bis Sie nicht mehr klar denken.

671

00:36:29 --> 00:36:31  
Sind die Frauen nicht alle gleich?

672

00:36:31 --> 00:36:34  
Wählen Sie eine, die umgänglich ist,  
heiraten und schwängern sie.

673

00:36:34 --> 00:36:36  
Danach können Sie sich  
wieder vergnüglicheren Dingen widmen.

674

00:36:36 --> 00:36:38  
Und vergnüglicheren Damen.

675

00:36:39 --> 00:36:40  
Für Sie mag das so sein.

676

00:36:40 --> 00:36:44  
Wenn ich die Fußschellen der Ehe anlege,  
sollte die Dame mehr mitbringen.

677

00:36:44 --> 00:36:46  
Sind Sie auf eine Liebesheirat aus?

678

00:36:46 --> 00:36:48  
[Anthony]  
Liebe ist das Letzte, was ich suche.

679

00:36:48 --> 00:36:51  
Sollen meine Kinder

von einwandfreier Abstammung sein,

680

00:36:51 --> 00:36:53  
muss ihre Mutter tadellos sein.

681

00:36:53 --> 00:36:56  
Ein hübsches Gesicht,  
einen akzeptablen Intellekt,

682

00:36:56 --> 00:36:59  
edle Manieren,  
wie sie sich für eine Vizegräfin gehören.

683

00:36:59 --> 00:37:03  
Doch Londons Debütantinnen  
enttäuschen mich jede Saison aufs Neue.

684

00:37:03 --> 00:37:06  
[Mann] Sie wollen die Beste.  
Vielleicht ernennt die Königin ein Juwel.

685

00:37:07 --> 00:37:09  
Das wäre hilfreich,  
was Ihre Auswahl angeht.

686

00:37:09 --> 00:37:11  
Die Dame zu umwerben, ist was anderes.

687

00:37:11 --> 00:37:13  
Das sollten nicht schwer für mich sein.

688

00:37:16 --> 00:37:18  
-Sehen wir uns im Rauchersalon?  
-Ich geselle mich dazu.

689

00:37:22 --> 00:37:23  
[seufzt]

690

00:37:28 --> 00:37:30  
[lautes Scheppern]

691

00:37:31 --> 00:37:32  
[Anthony] Ist jemand hier?

692

00:37:38 --> 00:37:39  
Ich kann Sie hören.

693

00:37:42 --> 00:37:43  
Sie.

694

00:37:44 --> 00:37:47  
-Verzeihen Sie, Mylord.  
-Sie haben mir Ihren Namen nicht verraten.

695

00:37:48 --> 00:37:50  
Schön, dass wir uns erneut begegnen.

696

00:37:50 --> 00:37:54  
Wollen Sie rausfinden, ob mein Intellekt  
akzeptabel und meine Manieren edel sind?

697

00:37:54 --> 00:37:55  
Sie haben uns belauscht.

698

00:37:55 --> 00:37:56  
Ich konnte nicht umhin,

699

00:37:57 --> 00:37:59  
als Sie Ihre Anforderungen  
an eine Frau verkündeten,

700

00:37:59 --> 00:38:01  
die nicht zu überhören waren.

701

00:38:01 --> 00:38:02  
Stören Sie sie?

702

00:38:02 --> 00:38:06  
Ich halte gar nichts von Männern,  
die uns Frauen wie Zuchtvieh betrachten.

703

00:38:06 --> 00:38:08  
-Das war nicht für Sie.  
-Viscount Bridgerton, ja?

704

00:38:08 --> 00:38:11  
Sagen wir,  
Sie finden eine so makellose Frau,

705

00:38:11 --> 00:38:14  
wieso nehmen Sie an,  
diese will einen Ehemann wie Sie?

706

00:38:14 --> 00:38:16  
Lassen sich Londons junge Damen  
so leicht einhüllen

707

00:38:17 --> 00:38:19  
von einem Mann  
mit einem einnehmenden Lächeln?

708

00:38:19 --> 00:38:21  
Sie finden es einnehmend?

709

00:38:21 --> 00:38:23  
Ich finde,  
Sie überschätzen Ihren Wert grenzenlos.

710

00:38:23 --> 00:38:27  
Ihr Charakter ist genauso unzulänglich  
wie Ihre Reitkünste.

711

00:38:27 --> 00:38:28  
Haben Sie eine gute Nacht.

712

00:38:29 --> 00:38:31  
[schwungvolle klassische Musik]

713

00:38:40 --> 00:38:42  
[Pferde wiehern]

714

00:38:47 --> 00:38:49

Oh, Pen! Pen!

715

00:38:50 --> 00:38:53

-Äh, willst du etwa gehen?

-Äh, ich wollte nur an die frische Luft.

716

00:38:53 --> 00:38:55

Es ist so stickig im Ballsaal.

717

00:38:56 --> 00:38:58

Die Luft der eintönigen Konversation?

718

00:38:59 --> 00:39:01

Wenigstens etwas Gutes hat das Ganze hier.

719

00:39:02 --> 00:39:05

Du und ich werden nie allein sein,  
sondern stets Seite an Seite.

720

00:39:06 --> 00:39:08

So sehe ich das auch.

721

00:39:13 --> 00:39:15

Wo sind dein Bruder und deine Schwester?

722

00:39:15 --> 00:39:18

Haben sie's geschafft zu entwischen?  
Gut für die beiden.

723

00:39:19 --> 00:39:22

-Ah! Lady Danbury.

-[Lady Danbury lacht entzückt]

724

00:39:22 --> 00:39:25

-Ein wundervoller Abend.

-Ja, überwiegend schon.

725

00:39:25 --> 00:39:28

Auf einige Gäste könnte ich persönlich  
wahrlich gern verzichten.



726

00:39:28 --> 00:39:30  
Ich hoffe, ich bin keine davon.

727

00:39:30 --> 00:39:33  
Sie und ich verfolgen  
gemeinsame Interessen dieses Jahr.

728

00:39:33 --> 00:39:36  
Ihre Gäste.  
Ich hoffe, ich lerne sie bald kennen.

729

00:39:36 --> 00:39:38  
Und ich hoffe,  
wir zeigen den anderen Mamas,

730

00:39:38 --> 00:39:40  
wie das Spiel der Verkuppung geht.

731

00:39:40 --> 00:39:42  
Sie haben ja schon Öl ins Feuer gegossen,

732

00:39:42 --> 00:39:46  
indem Sie verkündet haben,  
dass der Vizegraf vorhat zu heiraten.

733

00:39:46 --> 00:39:48  
Mein Sohn fühlt sich für die Ehe bereit.

734

00:39:48 --> 00:39:51  
Sie alle fügen sich in ihr Schicksal.

735

00:39:51 --> 00:39:52  
Lady Danbury, wir wollen gehen.

736

00:39:52 --> 00:39:54  
Miss Sharma. Darf ich vorstellen...

737

00:39:54 --> 00:39:56  
Freut mich.

Mama ist bereits in der Kutsche.

738

00:39:57 --> 00:39:58

Wir werden zu Hause warten.

739

00:39:59 --> 00:40:01

Wir werden von allen angestarrt,  
mein Kind.

740

00:40:01 --> 00:40:02

Sie sind aufgebracht.

741

00:40:02 --> 00:40:06

Sie sehen, dass wir uns unvorbereitet  
hier in diesen Hexenkessel wagen.

742

00:40:06 --> 00:40:10

Ich bin sicher, Edwinas Abwesenheit  
wird sie nur begehrenswerter machen.

743

00:40:11 --> 00:40:13

Der heutige Abend war ganz wundervoll,  
Lady Danbury.

744

00:40:13 --> 00:40:15

Haben Sie vielen Dank!

745

00:40:18 --> 00:40:20

Nun ja...

746

00:40:20 --> 00:40:23

Dieses Jahr haben wir wohl beide  
alle Hände voll zu tun.

747

00:40:23 --> 00:40:25

Nicht, solange ich etwas zu sagen habe.

748

00:40:25 --> 00:40:29

Und wie Sie sehr wohl wissen,  
ist das eigentlich immer der Fall.

749  
00:40:29 --> 00:40:30  
Auf Ihr Wohl.

750  
00:40:31 --> 00:40:32  
[Lady Bridgerton lacht]

751  
00:40:33 --> 00:40:35  
Einen schönen Abend, Mama!

752  
00:40:35 --> 00:40:36  
Gute Nacht, Schwestern!

753  
00:40:36 --> 00:40:38  
[Lady Featherington]  
Gute Nacht, meine Damen!

754  
00:40:38 --> 00:40:40  
[Türen werden geschlossen]

755  
00:40:46 --> 00:40:48  
[melancholische Musik]

756  
00:41:14 --> 00:41:16  
[Musik wird spannungsvoll]

757  
00:41:30 --> 00:41:35  
-Können Sie nicht schneller fahren?  
-[Kutscher] Jawohl! Kommt, schneller!

758  
00:41:35 --> 00:41:40  
DRUCKEREI CHANCERY LANE

759  
00:41:40 --> 00:41:42  
[Musik verklingt]

760  
00:41:42 --> 00:41:44  
Ich dachte, Sie kommen nicht mehr.

761  
00:41:44 --> 00:41:46

Meine Herrin  
bittet um Verzeihung für die Verzögerung.

762

00:41:46 --> 00:41:49

Drucken Sie das.  
Es muss mittags fertig sein.

763

00:41:52 --> 00:41:53

Das sind die Einkünfte, ja?

764

00:41:54 --> 00:41:57

Achthundert Kopien à fünf Pence,  
verkauft für acht,

765

00:41:57 --> 00:42:01

abzüglich der Löhne für die Lieferjungen,  
das wären 11 Pfund und zwei Schilling?

766

00:42:02 --> 00:42:04

Meine Herrin will davon exakt zehn.

767

00:42:04 --> 00:42:07

Und Sie bekommen den Rest  
für Ihre raschen Dienste.

768

00:42:07 --> 00:42:09

Derlei Verzögerungen  
könnten sich nun häufen.

769

00:42:10 --> 00:42:13

Doch ich denke, das Angebot ist fair,  
also hier, Ihr Geld.

770

00:42:18 --> 00:42:22

[Lady Whistledown] Es geht doch nichts  
über den süßen Geschmack des Erfolges.

771

00:42:22 --> 00:42:26

Doch nach den Eindrücken  
des gestrigen Abends steht eines fest:

772

00:42:26 --> 00:42:32

Diese Ballsaison wird nicht bei allen  
einen angenehmen Geschmack hinterlassen.

773

00:42:35 --> 00:42:38

Die eigene Mutter des Viscount Bridgerton

774

00:42:38 --> 00:42:43

mag zwar die ernsthaften Heiratsabsichten  
ihres Sohnes lauthals verkündet haben,

775

00:42:43 --> 00:42:46

doch ich bin gewiss nicht die Einzige,  
die sich die Frage stellt,

776

00:42:46 --> 00:42:51

ob dieser ehemalige Frauenheld  
der ersten Garde

777

00:42:51 --> 00:42:53

tatsächlich bereit für die Ehe ist.

778

00:42:54 --> 00:42:59

Möglicherweise wartet der Vizegraf  
genau wie wir anderen auch

779

00:42:59 --> 00:43:03

schlicht und ergreifend darauf,  
dass die Königin ihr Juwel erwählt.

780

00:43:03 --> 00:43:08

Vielleicht sollte die Verfasserin  
diese Angelegenheit in die Hand nehmen?

781

00:43:08 --> 00:43:11

Ich lasse mich nicht drängen,  
was die Entscheidung angeht.

782

00:43:11 --> 00:43:12

Von niemandem.

783

00:43:12 --> 00:43:13  
Gewiss, Eure Majestät.

784  
00:43:13 --> 00:43:14  
Entfernen Sie das.

785  
00:43:15 --> 00:43:17  
Und bringen Sie mir die Adelsliste.

786  
00:43:26 --> 00:43:27  
Etwas Tee, Mylord?

787  
00:43:28 --> 00:43:29  
Warme Milch wäre wohl besser.

788  
00:43:30 --> 00:43:31  
Oh! Sind das Murmeln?

789  
00:43:32 --> 00:43:33  
Welch Vergnügen!

790  
00:43:35 --> 00:43:36  
Darf ich nun lesen gehen?

791  
00:43:37 --> 00:43:42  
[Lady Whistledown] Angesichts der vielen  
wohl erzogenen, gut ausgebildeten Damen,

792  
00:43:42 --> 00:43:45  
die einander gleichen  
wie Blumen aus einem Gewächshaus,

793  
00:43:45 --> 00:43:47  
fragt die Verfasserin sich,

794  
00:43:47 --> 00:43:49  
ob die Wahl der Königin möglicherweise

795  
00:43:49 --> 00:43:53  
doch überraschend

für uns alle ausfallen könnte.

796

00:43:53 --> 00:43:55

Die Junge wäre was,  
wenn die Ältere nicht wäre.

797

00:43:55 --> 00:43:58

[Mann 2]

Die Schwester? Ja, sie ist grauenhaft.

798

00:44:03 --> 00:44:06

-[Newton bellt]

-[Lady Danbury] Nicht auf meinen Stuhl!

799

00:44:11 --> 00:44:13

[Lady Whistledown]

Welcher reizenden jungen Frau

800

00:44:13 --> 00:44:17

diese Ehre auch zuteilwerden mag,  
lassen Sie uns hoffen,

801

00:44:17 --> 00:44:21

dass ihr Verehrer gewitzt ist  
und einen wachen Geist mitbringt.

802

00:44:21 --> 00:44:26

Denn langweilige Träumereien  
lassen eine junge Dame dahinwelken

803

00:44:26 --> 00:44:28

wie eine vertrocknende Rose.

804

00:44:28 --> 00:44:32

[lacht] Wirklich sehr pfiffig,  
wie sie Pflanzen-Wortwitze verwendet.

805

00:44:33 --> 00:44:34

Ja, das ist es.

806

00:44:35 --> 00:44:37

[leise] Finden Sie raus,  
was die Kerzenleuchter wert sind.

807

00:44:38 --> 00:44:39  
[Mrs. Varley] Jawohl, Ma'am.

808

00:44:43 --> 00:44:46  
-Nein! Finger weg!  
-[Lady Bridgerton] Sehen Sie?

809

00:44:46 --> 00:44:47  
Iss zuerst auf.

810

00:44:47 --> 00:44:48  
[Pianomusik]

811

00:44:48 --> 00:44:52  
[Lady Bridgerton] Lady Goring war gestern  
sehr angetan von Eloise' Kleid.

812

00:44:52 --> 00:44:56  
Ständig hat sie betont,  
wie sehr es ihrem Teint schmeichelt.

813

00:44:56 --> 00:44:59  
Sie meinte, du erinnerst sie an Daphne.

814

00:44:59 --> 00:45:01  
Ich bin nicht Daphne.

815

00:45:02 --> 00:45:03  
Der hier wird es.

816

00:45:03 --> 00:45:05  
[französischer Akzent]  
Mit Vergnügen, Lady Bridgerton.

817

00:45:06 --> 00:45:08  
[Kinder streiten im Hintergrund]

818



00:45:10 --> 00:45:13  
Stell dir vor, Eloise,  
wie viel schöner der nächste Ball wäre,

819

00:45:13 --> 00:45:15  
wenn du mit jemandem tanzen würdest.

820

00:45:16 --> 00:45:18  
Es ist aufregend,  
neue Menschen kennenzulernen.

821

00:45:18 --> 00:45:21  
[lacht] Anthony wirkte äußerst aufgeregt,  
wie ich finde.

822

00:45:21 --> 00:45:24  
Du warst hin und weg  
von den leichtfüßigen Damen.

823

00:45:24 --> 00:45:26  
Ich vermag kaum meine Zehen zu fühlen.

824

00:45:26 --> 00:45:28  
Ich dachte, ihr Frauen könntet tanzen.

825

00:45:28 --> 00:45:31  
Und ich, ihr Männer wärt fähig  
zu sinnvoller Konversation.

826

00:45:31 --> 00:45:33  
Unser beider Hoffnungen wurden enttäuscht.

827

00:45:36 --> 00:45:38  
Ich finde ja,  
Eloise wäre ein prächtiges Juwel.

828

00:45:38 --> 00:45:40  
Ich bin ganz deiner Meinung, Hyacinth.

829

00:45:40 --> 00:45:43  
Vielleicht bemerkt die Königin

sie auf ihrem Ball morgen Abend.

830

00:45:44 --> 00:45:47

-Ich verabscheue dich.

-[Lady Bridgerton und Hyacinth lachen]

831

00:45:47 --> 00:45:49

[Lady Bridgerton] Dieses Blau...

832

00:45:49 --> 00:45:50

Madame Delacroix.

833

00:45:50 --> 00:45:52

Sie sind wieder zurück in London.

834

00:45:52 --> 00:45:53

Bien sûr!

835

00:45:53 --> 00:45:57

Wer sonst könnte all  
die zierlichen Debütantinnen einkleiden?

836

00:45:59 --> 00:46:01

Und, äh, bedeutet das,  
ich sehe Sie nachher?

837

00:46:02 --> 00:46:03

Wie ich hörte, wird gefeiert.

838

00:46:05 --> 00:46:08

Äh, ich habe sehr viel zu tun,  
Mr. Bridgerton.

839

00:46:09 --> 00:46:12

Und mein Handwerk  
steht für mich stets an erster Stelle.

840

00:46:13 --> 00:46:14

Ihnen viel Vergnügen.

841

00:46:19 --> 00:46:20

[Anthony] Bruder.

842

00:46:26 --> 00:46:29

Stecken du und die Modistin  
noch den Faden ins Nadelöhr?

843

00:46:29 --> 00:46:31

Wohl nicht. Hast du eine Gattin gewählt?

844

00:46:31 --> 00:46:34

Oder willst du alle verprellen,  
bis keine übrig ist?

845

00:46:34 --> 00:46:35

Weiß Mutter davon?

846

00:46:35 --> 00:46:38

-Weiß ich wovon?  
-Ich muss los. Der Anwalt wartet.

847

00:46:39 --> 00:46:41

-Viel Freude mit deinen hübschen Bildern.  
-Äh...

848

00:46:45 --> 00:46:46

Anthony?

849

00:46:48 --> 00:46:52

Gestern Abend waren  
einige reizende junge Damen zugegen,

850

00:46:52 --> 00:46:53

nicht wahr?

851

00:46:53 --> 00:46:56

Lady Delilah hat wundervolle Manieren,

852

00:46:56 --> 00:46:59

und diese Miss Goodrum  
soll zauberhafte Stickereien fertigen.

853

00:46:59 --&gt; 00:47:01

Was, wenn du sie kennenlernst?

854

00:47:01 --&gt; 00:47:04

Lady Delilah bringt vor Aufregung  
kaum einen Satz heraus,

855

00:47:04 --&gt; 00:47:07

und Miss Goodrum dachte,  
Napoleon kämpft für die Spanier.

856

00:47:07 --&gt; 00:47:11

Keine will ich wiedersehen.  
Und die Plaudertaschen sind unzumutbar.

857

00:47:11 --&gt; 00:47:13

-Anthony..  
-Ich will die perfekte Frau.

858

00:47:13 --&gt; 00:47:14

Auch in deinem Sinne.

859

00:47:14 --&gt; 00:47:17

Die Frau, die ich heirate,  
wird Viscountess Bridgerton.

860

00:47:17 --&gt; 00:47:18

Die Dame dieses Hauses.

861

00:47:19 --&gt; 00:47:22

Sie führt meine Schwestern ein  
in die Gesellschaft, gebiert meine Kinder.

862

00:47:22 --&gt; 00:47:24

Willst du,  
dass sie von einer Frau erzogen werden,

863

00:47:25 --&gt; 00:47:27

die nicht vermag eine Landkarte zu lesen?

864

00:47:28 --&gt; 00:47:30

Ich muss meine Verpflichtungen erfüllen.

865

00:47:33 --&gt; 00:47:35

Du wirst ledig bleiben.

866

00:47:36 --&gt; 00:47:38

Mit solch hohen Erwartungen.

867

00:47:43 --&gt; 00:47:44

Guten Tag, Mutter.

868

00:47:54 --&gt; 00:47:55

[Kind singt die Tonleiter]

869

00:47:55 --&gt; 00:47:57

[Knarzen]

870

00:48:03 --&gt; 00:48:04

[klopft]

871

00:48:07 --&gt; 00:48:10

Wieso ist es so ruhig hier drin?

872

00:48:10 --&gt; 00:48:11

Nun, weil ich allein bin.

873

00:48:12 --&gt; 00:48:13

Ich lese, so wie immer.

874

00:48:14 --&gt; 00:48:16

[stöhnt genervt] Wie langweilig du bist.

875

00:48:17 --&gt; 00:48:20

Ich werde

in vollkommene Lethargie verfaulen,

876

00:48:20 --&gt; 00:48:22

sollte es Philipa gelingen,

Finch zu heiraten.

877

00:48:22 --> 00:48:26

"Verfallen". Das Wort ist "verfallen".

878

00:48:29 --> 00:48:30

Was ist das?

879

00:48:30 --> 00:48:31

Was ist was?

880

00:48:31 --> 00:48:33

-Was du schreibst.

-Ich schreibe nichts.

881

00:48:33 --> 00:48:34

Tust du doch.

882

00:48:34 --> 00:48:36

Prudence. Lass das! Leg das wieder hin!

883

00:48:36 --> 00:48:38

[lacht] Oh mein...

884

00:48:38 --> 00:48:39

Du kleine Teufelin!

885

00:48:39 --> 00:48:41

Das tust du, wenn du sagst, du liest.

886

00:48:41 --> 00:48:44

[Lady Featherington]

Was ist? Wieso seid ihr noch auf?

887

00:48:45 --> 00:48:47

Penelope schreibt Briefe.

888

00:48:47 --> 00:48:49

An Colin Bridgerton.

889

00:48:50 --&gt; 00:48:52

Eine Erklärung  
für die Tinte an ihren Fingern.

890

00:48:52 --&gt; 00:48:54

Also wirklich, Penelope.

891

00:48:54 --&gt; 00:48:55

Colin ist mein Freund!

892

00:48:56 --&gt; 00:48:59

Als ob er seine kostbare Tinte  
an eine wie dich verschwenden würde.

893

00:48:59 --&gt; 00:49:01

-Sind die hier wertvoll?  
-Was?

894

00:49:01 --&gt; 00:49:04

Deine Bücher.  
Bücher können wertvoll sein, oder nicht?

895

00:49:04 --&gt; 00:49:06

Ich denke nicht, Mama.

896

00:49:06 --&gt; 00:49:07

[seufzt] Wie schade.

897

00:49:09 --&gt; 00:49:13

Du musst aufhören, deine kostbare Zeit  
an solche Briefe zu verschwenden.

898

00:49:13 --&gt; 00:49:14

Das ist doch Unsinn.

899

00:49:15 --&gt; 00:49:17

Colin Bridgerton  
ist genauso wenig dein Freund

900

00:49:17 --&gt; 00:49:19

wie ich  
die nächste Katharina die Große werde.

901

00:49:21 --> 00:49:24

Und nun wasch dir die Hände.  
Du läufst herum wie eine Arbeiterin.

902

00:49:24 --> 00:49:26

[melancholische Musik]

903

00:49:30 --> 00:49:31

[Tür fällt ins Schloss]

904

00:49:36 --> 00:49:37

[seufzt]

905

00:49:39 --> 00:49:41

[Musik verklingt]

906

00:49:43 --> 00:49:44

Ma'am.

907

00:49:45 --> 00:49:46

Ein Brief für Sie.

908

00:49:50 --> 00:49:51

[Tür wird geöffnet]

909

00:49:58 --> 00:50:01

Ihr Tee wird kalt.

910

00:50:01 --> 00:50:04

Doch meine Pferde tun dies nicht.

911

00:50:04 --> 00:50:08

Hatten Sie vor,  
erneut auszureiten in der Morgenstunde?

912

00:50:11 --> 00:50:14

Ich weiß alles,



was hier in diesem Hause geschieht.

913

00:50:14 --> 00:50:17

Anscheinend  
agieren Sie gern ohne mein Wissen.

914

00:50:17 --> 00:50:20

Doch ich habe gedacht,  
ich erspare uns die Mühe.

915

00:50:20 --> 00:50:23

Hier ist ein Brief von Ihren Großeltern,  
den Sheffields.

916

00:50:23 --> 00:50:25

Ich schrieb vor Ihrer Ankunft.

917

00:50:25 --> 00:50:28

Diese Menschen  
sind nicht mit mir verwandt, Lady Danbury.

918

00:50:28 --> 00:50:30

Daher sind sie auch nicht  
meine Großeltern.

919

00:50:31 --> 00:50:35

Offenbar waren Sie bisher  
nicht ehrlich und offen mit mir.

920

00:50:35 --> 00:50:36

Ich sehe es ein.

921

00:50:37 --> 00:50:39

Ich hätte nicht ausreiten dürfen  
ohne Aufpasser.

922

00:50:39 --> 00:50:40

Das meine ich nicht.

923

00:50:40 --> 00:50:41

Wieso sagten Sie mir nicht,

924

00:50:42 --> 00:50:45  
was Sie wirklich  
mit Ihrer Schwester hier in London wollen?

925

00:50:45 --> 00:50:47  
Darauf hätte ich gern eine Antwort.

926

00:50:49 --> 00:50:51  
Wir wollen für Edwina  
einen Ehemann finden.

927

00:50:52 --> 00:50:54  
Ist das die ganze Wahrheit?

928

00:50:54 --> 00:50:55  
Nehmen Sie Abstand davon,

929

00:50:55 --> 00:50:58  
sich in weitere Lügen  
und Halbwahrheiten zu flüchten.

930

00:50:58 --> 00:51:00  
Das rate ich Ihnen, meine Liebe.

931

00:51:00 --> 00:51:03  
Nur wenige Menschen versuchen,  
mich zu beschwindeln.

932

00:51:03 --> 00:51:05  
Und noch wenigeren gelingt es.

933

00:51:05 --> 00:51:09  
Sie wohnen unter meinem Dach  
und genießen meine Fürsorge.

934

00:51:09 --> 00:51:13  
Sie profitieren von meinem guten Namen,  
meinen Finanzen und Beziehungen.

935

00:51:13 --> 00:51:15  
Ich habe die Königin wissen lassen,

936

00:51:15 --> 00:51:17  
dass ich für Sie  
und Ihre Schwester einstehe.

937

00:51:17 --> 00:51:19  
Denn ich habe gedacht,

938

00:51:20 --> 00:51:24  
ich täte damit einer guten Freundin  
einen großen Gefallen.

939

00:51:24 --> 00:51:27  
Und dafür sind wir Ihnen  
wirklich sehr dankbar.

940

00:51:28 --> 00:51:32  
Ihre Mama vermisst Ihren Vater.  
Ja, natürlich.

941

00:51:32 --> 00:51:35  
Es ging nicht von ihr aus,  
dass Sie in London sind, oder?

942

00:51:35 --> 00:51:37  
Auf keinen Fall...

943

00:51:38 --> 00:51:41  
...lasse ich mich als Schachfigur  
in Ihrem Spiel missbrauchen.

944

00:51:41 --> 00:51:43  
Es ist nicht so, wie Sie denken.

945

00:51:43 --> 00:51:46  
Erzählen Sie mir,  
welche Bedingungen die Sheffield's stellen,

946

00:51:46 --> 00:51:49

was die Auswahl von Edwinas Gatten angeht.

947

00:51:49 --> 00:51:50

Ich gehe davon aus,

948

00:51:50 --> 00:51:53

dass Ihnen und Ihrer Familie  
bei Erfüllung dieser Bedingungen

949

00:51:53 --> 00:51:56

ein beträchtliches Vermögen zuteilwird.

950

00:51:58 --> 00:52:01

Edwinas Mann muss ein Engländer  
von adliger Herkunft sein.

951

00:52:07 --> 00:52:11

Sie konnten die Heirat  
Ihrer Mama damals nicht verhindern,

952

00:52:11 --> 00:52:14

also wollen Sie  
die Ehe Ihrer Schwester kontrollieren.

953

00:52:14 --> 00:52:14

Ja.

954

00:52:15 --> 00:52:18

Sie verkraften nicht,  
dass Vater weder Rang noch Titel hatte.

955

00:52:19 --> 00:52:20

Ich versichere Ihnen, Lady Danbury,

956

00:52:21 --> 00:52:23

ich bin nicht  
aus eigennützigem Gründen hier.

957

00:52:24 --> 00:52:27

Nach dem Tod meines Vaters  
haben Mama und ich unser Bestes getan,

958

00:52:28 --&gt; 00:52:29

Edwina großzuziehen.

959

00:52:29 --&gt; 00:52:32

Sie sollte nicht wissen,  
wie schwer es für uns war.

960

00:52:33 --&gt; 00:52:36

Aber wir sind hier, weil uns  
schließlich das Geld ausgegangen ist

961

00:52:36 --&gt; 00:52:39

und die Sheffields uns versichert haben,  
für die Mitgift zu sorgen

962

00:52:40 --&gt; 00:52:41

und sich um Mama zu kümmern.

963

00:52:42 --&gt; 00:52:44

Doch nur, wenn Edwina angemessen heiratet.

964

00:52:52 --&gt; 00:52:53

Und was ist mit Ihnen?

965

00:52:54 --&gt; 00:52:57

Ich würde sofort heiraten,  
wenn es meiner Familie helfen würde.

966

00:52:57 --&gt; 00:53:01

Doch ich bin nicht die leibliche Tochter  
meiner Mutter und Edwina schon.

967

00:53:01 --&gt; 00:53:02

Ah.

968

00:53:03 --&gt; 00:53:06

Während der letzten acht Jahre  
war es mein Ziel,

969

00:53:06 --> 00:53:08  
dass Edwina eine anmutige Haltung hat,

970

00:53:08 --> 00:53:12  
sich gewählt ausdrücken kann  
und wohlklingend Klavier spielt.

971

00:53:15 --> 00:53:17  
Ich wollte, dass sie perfekt ist,

972

00:53:17 --> 00:53:19  
und sie hat sich bemüht  
wie sonst kaum einer.

973

00:53:19 --> 00:53:22  
Ich habe ihr beigebracht,  
wie der englische Tee zubereitet wird.

974

00:53:23 --> 00:53:24  
Ich verabscheue ihn.

975

00:53:24 --> 00:53:25  
[lacht]

976

00:53:26 --> 00:53:30  
Doch wenn dadurch meine Schwester  
nicht mittellos dastehen wird,

977

00:53:30 --> 00:53:34  
dann werde ich freundlich lächeln  
und höflich nicken, nach jedem Schluck.

978

00:53:34 --> 00:53:35  
Das verspreche ich.

979

00:53:38 --> 00:53:41  
Sie sollten es Ihrer Schwester erzählen.

980

00:53:41 --> 00:53:44  
Wie Sie sagen, es ist ihre Zukunft.

981

00:53:45 --&gt; 00:53:49

Genau deswegen beschütze ich sie doch.  
Weil ich weiß, wie sie ist.

982

00:53:49 --&gt; 00:53:53

Wenn sie die Bedingungen erfahren würde,  
würde sie uns zuliebe sofort heiraten.

983

00:53:53 --&gt; 00:53:57

Sie würde den erstbesten Mann nehmen,  
der sie freundlich fragt.

984

00:53:57 --&gt; 00:53:59

Edwina kann nichts dafür.

985

00:53:59 --&gt; 00:54:01

Sie soll ohne diese schwere Last  
die Liebe finden.

986

00:54:04 --&gt; 00:54:05

Behalten Sie es für sich, ja?

987

00:54:07 --&gt; 00:54:08

[Lady Danbury] Mhm.

988

00:54:12 --&gt; 00:54:15

[Lady Whistledown] Es wird geformt  
durch Druck, von vielen begehrt,

989

00:54:15 --&gt; 00:54:19

doch nur wenigen wird das Glück zuteil,  
eines zu besitzen:

990

00:54:19 --&gt; 00:54:24

Nichts auf der Welt  
hat so viele Neider wie ein Juwel.

991

00:54:34 --&gt; 00:54:36

Wird unsere Königin nun endlich

992

00:54:36 --> 00:54:40  
den hitzigen Spekulationen  
Einhalt gebieten

993

00:54:40 --> 00:54:44  
und einer übergelücklichen jungen Dame  
die höchste aller Ehren verleihen?

994

00:54:48 --> 00:54:53  
Da für so viele junge Damen  
ihre weitere Zukunft auf dem Spiel steht,

995

00:54:53 --> 00:54:56  
nehme ich an,  
diese Verfasserin ist nicht die Einzige,

996

00:54:56 --> 00:54:59  
die mit angehaltenem Atem darauf wartet.

997

00:55:00 --> 00:55:01  
Ich hoffe wirklich sehr,

998

00:55:01 --> 00:55:06  
Sie fühlen sich wohl hier  
in unserer wunderschönen Stadt, Lady Mary.

999

00:55:06 --> 00:55:08  
Das tue ich wohl, Eure Majestät.

1000

00:55:08 --> 00:55:10  
Diesmal vielleicht wenigstens.

1001

00:55:10 --> 00:55:16  
Wie wär's, wenn Sie Ihrer Mutter  
etwas zu trinken bringen, Miss Sharma?

1002

00:55:23 --> 00:55:27  
Ich finde ja, Lady Mary  
verdient durchaus Anerkennung, Ma'am.

1003

00:55:27 --> 00:55:30



Es zeugt von wahrer Hingabe ihrerseits,

1004

00:55:30 --> 00:55:35

dass sie Euch ihre Töchter vorgestellt hat  
und sie Eurem kritischen Auge aussetzt.

1005

00:55:35 --> 00:55:39

Die jüngere im Speziellen wird bestimmt  
eine äußerst gute Partie machen

1006

00:55:40 --> 00:55:42

und den Neid aller auf sich ziehen.

1007

00:55:42 --> 00:55:46

Wieso fühlt es sich beinah an,  
als würde ich beeinflusst, Lady Danbury?

1008

00:55:46 --> 00:55:50

Ihr wollt doch frischen Wind  
in die Saison bringen, oder nicht?

1009

00:55:50 --> 00:55:51

Das ist die Gelegenheit.

1010

00:55:57 --> 00:55:59

[Eloise stöhnt unbehaglich]

1011

00:55:59 --> 00:56:01

Ist eine hier,  
die du noch nicht aussortiert hast?

1012

00:56:01 --> 00:56:02

Nun, du Künstler.

1013

00:56:03 --> 00:56:05

Ist etwa eine anwesend,  
die dich inspiriert?

1014

00:56:05 --> 00:56:08

Heute wird das Juwel ernannt.  
Sie nehme ich zur Frau.

1015

00:56:11 --&gt; 00:56:13

[Königin]

Lady Bridgerton. Miss Bridgerton.

1016

00:56:13 --&gt; 00:56:17

Eine Schande, wie unhöflich  
Ihre Vorstellung unterbrochen wurde.

1017

00:56:17 --&gt; 00:56:18

Überaus schade.

1018

00:56:18 --&gt; 00:56:22

Beinahe hätte ich vergessen,  
dass Sie dieses Jahr Debütantin sind.

1019

00:56:22 --&gt; 00:56:24

Ihre große Schwester war sehr erfolgreich.

1020

00:56:25 --&gt; 00:56:28

Womöglich

liegt ja dieser Erfolg in Ihrer Familie.

1021

00:56:28 --&gt; 00:56:29

[sie kichern]

1022

00:56:32 --&gt; 00:56:35

Äh... das... das ist ein sehr schöner Ball,  
Eure Majestät.

1023

00:56:35 --&gt; 00:56:36

Äh, ein Ball für Juwelen.

1024

00:56:37 --&gt; 00:56:39

Ich persönlich ziehe ja  
Smaragde Diamanten vor.

1025

00:56:40 --&gt; 00:56:41

Oje.

1026

00:56:41 --> 00:56:43  
[sie räuspert sich]

1027

00:56:43 --> 00:56:45  
[Königin lacht schallend]

1028

00:56:46 --> 00:56:47  
[lacht] Oje!

1029

00:56:49 --> 00:56:51  
Meine Lieblingkette ist aus Smaragden.

1030

00:56:51 --> 00:56:54  
-Wie aufmerksam von Ihnen, das zu wissen.  
-Oh.

1031

00:56:54 --> 00:56:57  
Sie haben sich ganz schön gemacht  
seit der letzten Saison.

1032

00:56:57 --> 00:56:59  
In der Tat, Miss Bridgerton.

1033

00:56:59 --> 00:57:01  
[Eloise lacht nervös]

1034

00:57:05 --> 00:57:07  
[leise] Das gibt es nicht.

1035

00:57:11 --> 00:57:14  
Sollte die Königin wirklich verkünden,  
Eloise wird das Juwel,

1036

00:57:14 --> 00:57:15  
wer wird dann deine Frau?

1037

00:57:15 --> 00:57:17  
-Ach, sei still.  
-Herrje.

1038

00:57:18 --> 00:57:20  
[klassische Tanzmusik]

1039  
00:57:28 --> 00:57:30  
Oh, welch Unglück!

1040  
00:57:32 --> 00:57:34  
Pen!

1041  
00:57:34 --> 00:57:35  
Wir müssen fort von hier.

1042  
00:57:35 --> 00:57:39  
Die Königin,  
sie mag mich aus irgendeinem Grund.

1043  
00:57:39 --> 00:57:43  
-Ich weiß nicht, wie ich es geschafft hab.  
-Beruhige dich.

1044  
00:57:43 --> 00:57:46  
Eloise Bridgerton. Das Juwel.

1045  
00:57:46 --> 00:57:50  
Vielleicht verschwenden Sie von nun an  
nicht Ihre Zeit an fade Mauerblümchen,

1046  
00:57:50 --> 00:57:53  
sondern suchen sich edlere Freundinnen.

1047  
00:57:53 --> 00:57:56  
-Ich feiere eine Vernissage.  
-Eher falle ich tot um.

1048  
00:58:05 --> 00:58:10  
[Eloise] Wie konntest du eine ganze Saison  
mit Leuten wie Cressida Cowper aushalten?

1049  
00:58:10 --> 00:58:12  
Es ist ja nicht nur sie. Alle sind so.

1050

00:58:12 --&gt; 00:58:15

Sie starren mich an  
wie eine Teekanne aus Porzellan.

1051

00:58:15 --&gt; 00:58:17

Wie hast du das alleine geschafft, Pen?

1052

00:58:17 --&gt; 00:58:19

Nun, ich hatte es viel leichter, El.

1053

00:58:19 --&gt; 00:58:21

-Ein fades Mauerblümchen.  
-Das ist nicht...

1054

00:58:21 --&gt; 00:58:23

Cressida ist nur wütend,

1055

00:58:23 --&gt; 00:58:25

weil kein Kleid der Welt  
ihren Charakter kaschiert.

1056

00:58:25 --&gt; 00:58:27

[Eloise atmet auf]

1057

00:58:32 --&gt; 00:58:35

Es ist nicht schlimm, weißt du?  
Ein Mauerblümchen zu sein.

1058

00:58:35 --&gt; 00:58:36

[Eloise] Hm...

1059

00:58:36 --&gt; 00:58:38

Ich kann in Ruhe Limonade trinken.

1060

00:58:38 --&gt; 00:58:41

Da ich zusehe, weiß ich,  
wer die besten Tänzer sind.

1061

00:58:41 --&gt; 00:58:44

Ich erkenne,

ob ein Verehrer ernste Absichten verfolgt,

1062

00:58:44 --> 00:58:46  
weil ich ihn sehe,  
wenn sie mit anderen tanzt.

1063

00:58:46 --> 00:58:50  
Und ich höre, was die Lakaien tuscheln,  
völlig unbemerkt von allen.

1064

00:58:51 --> 00:58:53  
Du hast es vor mir verheimlicht.

1065

00:58:56 --> 00:58:59  
Na los, gib es zu. Ich weiß es, Pen.

1066

00:59:00 --> 00:59:03  
Du findest es gut, wie es ist.

1067

00:59:04 --> 00:59:06  
Es kann ziemlich amüsant sein.

1068

00:59:06 --> 00:59:08  
[Eloise kichert]

1069

00:59:09 --> 00:59:13  
Du hältst nicht mehr viel von ihr,  
aber ist Lady Whistledown nicht amüsant?

1070

00:59:13 --> 00:59:15  
Verstehe mich nicht falsch. Ich...

1071

00:59:16 --> 00:59:18  
...dachte, ich würde sie vermissen.

1072

00:59:18 --> 00:59:20  
Weil ich sie brauche,  
um die Welt zu verstehen.

1073

00:59:21 --> 00:59:24

Aber nun ist sie wieder da und berichtet  
das Gleiche wie letztes Jahr.

1074

00:59:24 --> 00:59:26

Das erinnert mich, wie gefangen ich bin.

1075

00:59:27 --> 00:59:29

[melancholische Musik]

1076

00:59:30 --> 00:59:33

Ich spüre, wie die Leute mich anstarren,  
wenn ich den Ballsaal betrete.

1077

00:59:33 --> 00:59:35

Sie vergleichen mich mit Daphne.

1078

00:59:35 --> 00:59:40

Sie war perfekt als Juwel  
und hat meine Mutter so glücklich gemacht.

1079

00:59:41 --> 00:59:43

Ich werde nie so perfekt sein.

1080

00:59:43 --> 00:59:44

Ich will nicht perfekt sein,

1081

00:59:44 --> 00:59:47

aber für mich ist es schwer zu wissen,  
dass ich alle enttäusche,

1082

00:59:48 --> 00:59:49

sobald ich den Saal betrete.

1083

00:59:51 --> 00:59:53

Mir war nicht klar, was du fühlst.

1084

00:59:54 --> 00:59:57

Es ist, als wäre ich unsichtbar.

1085

00:59:58 --> 01:00:00

Ich glaube, ich finde das gut.

1086

01:00:01 --> 01:00:04

Dann kannst du dich still amüsieren,

1087

01:00:04 --> 01:00:07

ohne dass irgendwer  
irgendetwas von dir erwarten würde.

1088

01:00:07 --> 01:00:08

Du bist frei.

1089

01:00:10 --> 01:00:13

Denkst du,  
dass Whistledown deshalb anonym bleibt?

1090

01:00:14 --> 01:00:15

Ja, mag sein.

1091

01:00:17 --> 01:00:19

Ist Cressida etwa deswegen so hart?

1092

01:00:19 --> 01:00:20

Nein.

1093

01:00:21 --> 01:00:23

Ich denke,  
ihre Frisur engt ihr Gehirn ein.

1094

01:00:24 --> 01:00:26

[beide kichern amüsiert]

1095

01:00:27 --> 01:00:29

[lacht] Das könnte sein.

1096

01:00:32 --> 01:00:34

[Fanfare]

1097

01:00:40 --> 01:00:42

Ich bin hochofregt, dass Sie hier sind.



1098

01:00:42 --> 01:00:45  
Und es ist mir eine besondere Ehre,

1099

01:00:46 --> 01:00:49  
eine der anwesenden Damen  
nun auszeichnen zu können.

1100

01:00:49 --> 01:00:51  
Das Juwel dieser Saison ist:

1101

01:00:53 --> 01:00:55  
[Stimmengewirr]

1102

01:01:03 --> 01:01:04  
Miss Edwina Sharma.

1103

01:01:04 --> 01:01:06  
[überraschtes Raunen, Stimmengewirr]

1104

01:01:06 --> 01:01:08  
[feierliche Musik]

1105

01:01:21 --> 01:01:24  
Du siehst sie so an  
wie ich ein fertiges Bild, Bruder.

1106

01:01:24 --> 01:01:25  
Jeder braucht eine Muse, oder nicht?

1107

01:01:30 --> 01:01:32  
[Geflüster verstummt]

1108

01:01:33 --> 01:01:35  
[Musik verklingt]

1109

01:01:40 --> 01:01:42  
Viscount Bridgerton.

1110

01:01:42 --> 01:01:45  
Haben Sie bereits die Bekanntschaft  
meiner neuen Unvergleichlichen gemacht?

1111  
01:01:46 --> 01:01:49  
Vielen Dank für die Vorstellung,  
Eure Majestät.

1112  
01:01:49 --> 01:01:52  
Ich hoffe sehr,  
mir wird die Ehre eines Tanzes zuteil.

1113  
01:02:02 --> 01:02:04  
Ich muss Ihnen wohl danken.

1114  
01:02:05 --> 01:02:09  
[lacht] Oh, Kind.  
Dafür ist die Zeit noch nicht reif.

1115  
01:02:10 --> 01:02:13  
Sie werden sehen,  
es liegt noch viel Arbeit vor uns.

1116  
01:02:13 --> 01:02:14  
Wohl wahr.

1117  
01:02:14 --> 01:02:17  
Wir müssen einen Sumpf durchqueren  
für meine Schwester.

1118  
01:02:17 --> 01:02:19  
Übrigens, wo ist meine Schwester?

1119  
01:02:21 --> 01:02:24  
Verzeihen Sie meine Direktheit.  
Wie denken Sie über Kinder?

1120  
01:02:25 --> 01:02:28  
Grundsätzlich will ich gern Kinder.  
Das steht wohl fest.

1121

01:02:28 --> 01:02:31  
Egal, wie viele es werden, Mylord.  
Ich werde dankbar und froh sein.

1122  
01:02:31 --> 01:02:35  
Doch genauer planen möchte ich das  
gemeinsam mit meinem Ehemann.

1123  
01:02:35 --> 01:02:36  
Das klingt vernünftig.

1124  
01:02:37 --> 01:02:39  
Und spielen Sie zufällig  
ein Musikinstrument?

1125  
01:02:40 --> 01:02:41  
[kichert amüsiert]

1126  
01:02:41 --> 01:02:43  
Viele wäre treffender.

1127  
01:02:43 --> 01:02:47  
Hauptsächlich legten meine Lehrer Wert  
auf wichtigere Beschäftigungen wie Lesen.

1128  
01:02:49 --> 01:02:53  
Vor allem klassische Literatur  
und Unterricht in modernen Sprachen.

1129  
01:02:56 --> 01:02:59  
Mir scheint, die zahlreichen Fragen,  
die ich stelle, stören Sie nicht.

1130  
01:03:00 --> 01:03:01  
Wie sollten sie auch?

1131  
01:03:01 --> 01:03:05  
Ein Mann, der weiß, was er will,  
ist überaus bewundernswert.

1132  
01:03:06 --> 01:03:09

Ist Ihr Vater zugegen?  
Ich würde sehr gern mit ihm sprechen.

1133

01:03:10 --> 01:03:13

Mein Vater  
verstarb bereits vor vielen Jahren.

1134

01:03:13 --> 01:03:14

Oh.

1135

01:03:15 --> 01:03:17

Tut mir sehr leid.

1136

01:03:19 --> 01:03:20

Genau wie meiner.

1137

01:03:27 --> 01:03:29

Vielleicht sprechen Sie  
mit meiner Schwester.

1138

01:03:30 --> 01:03:33

Denn es wäre ihr Segen nötig für eine...

1139

01:03:33 --> 01:03:34

Oh! Da ist sie ja.

1140

01:03:34 --> 01:03:35

-Kate!

-[Lady Danbury] Lord Bridgerton.

1141

01:03:36 --> 01:03:38

Sie haben Miss Edwina kennengelernt.

Das ist...

1142

01:03:38 --> 01:03:39

Ihre Schwester.

1143

01:03:39 --> 01:03:41

-Miss Sharma, Mylord.

-Oh!

1144

01:03:43 --> 01:03:46  
Viscount Bridgerton  
ist ein überaus guter Tänzer.

1145

01:03:46 --> 01:03:49  
Hoffentlich darf ich  
etwas von Ihnen lernen, Mylord.

1146

01:03:49 --> 01:03:51  
Kommst du bitte mit  
in den hinteren Salon, Schwester?

1147

01:03:53 --> 01:03:55  
Was hast du, Didi?

1148

01:03:55 --> 01:03:58  
Du hältst dich fern von diesem Mann.  
Hast du das verstanden?

1149

01:04:00 --> 01:04:02  
Sie ist ein wundervolles Juwel.

1150

01:04:02 --> 01:04:03  
In der Tat.

1151

01:04:05 --> 01:04:06  
Und sie wird meine Frau.

1152

01:04:07 --> 01:04:10  
Es gibt da etwas,  
das du wohl besser wissen solltest.

1153

01:04:10 --> 01:04:14  
[Lady Whistledown]  
Farbe, Reinheit, Karat, Schliff.

1154

01:04:14 --> 01:04:19  
Zu guter Letzt hat die Königin  
ihren wertvollsten Edelstein auserwählt.

1155

01:04:22 --> 01:04:24  
Was soll das denn hier?

1156  
01:04:26 --> 01:04:27  
Ma'am.

1157  
01:04:28 --> 01:04:29  
Er ist hier.

1158  
01:04:30 --> 01:04:32  
Der neue Lord Featherington.

1159  
01:04:35 --> 01:04:36  
Lady Featherington.

1160  
01:04:37 --> 01:04:40  
Diese Anrede ist doch seltsam, oder?

1161  
01:04:40 --> 01:04:41  
Wir sind nicht verheiratet.

1162  
01:04:42 --> 01:04:44  
Ich hätte gedacht, er wäre alt.

1163  
01:04:44 --> 01:04:47  
-Ich dachte, er wäre hässlich.  
-Kinder.

1164  
01:04:47 --> 01:04:49  
Ist schon in Ordnung.  
Sie meinen wohl meinen Vater.

1165  
01:04:49 --> 01:04:52  
Und nichts für ungut.  
Er war hässlich. Und sehr alt.

1166  
01:04:52 --> 01:04:55  
So alt, dass er... na ja... nun tot ist.

1167  
01:04:56 --> 01:05:00

Mein spätes Erscheinen tut mir sehr leid.  
Ich befand mich in Amerika.

1168

01:05:00 --> 01:05:02  
Aber keine Sorge.  
Ich kümmere mich um alles.

1169

01:05:02 --> 01:05:05  
Äh, Philipa? Das müssen Sie sein.

1170

01:05:05 --> 01:05:07  
Ihre Aussteuer an Herrn Finch ist bezahlt.

1171

01:05:07 --> 01:05:09  
Die Bücher des verstorbenen Lords  
sind unterwegs.

1172

01:05:09 --> 01:05:13  
Ich habe Ihren Besitz aus Ihrem Gemach  
schaffen lassen, Lady Featherington.

1173

01:05:13 --> 01:05:15  
[lacht] Diese Anrede. Ich weiß.

1174

01:05:16 --> 01:05:17  
Mein Besitz wurde rausgeschafft?

1175

01:05:17 --> 01:05:21  
Na ja, künftig werde ich dort wohnen.  
Das Haus gehört nun mir.

1176

01:05:21 --> 01:05:22  
Das verstehen Sie doch.

1177

01:05:23 --> 01:05:27  
[Penelope] Du hattest recht, Mama.  
Der neue Lord Featherington kümmert sich.

1178

01:05:30 --> 01:05:33  
[Lady Whistledown]  
Wenngleich für die Verfasserin

1179  
01:05:33 --> 01:05:37  
Miss Edwina Sharma  
eine außergewöhnliche junge Dame ist,

1180  
01:05:37 --> 01:05:40  
ist es an der Zeit,  
diese Seiten hier zu nutzen,

1181  
01:05:40 --> 01:05:42  
um noch etwas anderes festzuhalten:

1182  
01:05:42 --> 01:05:44  
ein Umdenken.

1183  
01:05:44 --> 01:05:47  
Ist dieses Prozedere,  
ein Juwel zu ernennen,

1184  
01:05:47 --> 01:05:50  
nicht eigentlich,  
nun ja, ziemlich lächerlich?

1185  
01:05:50 --> 01:05:54  
Sollte eine Frau  
nicht für so viel mehr gewürdigt werden

1186  
01:05:54 --> 01:05:56  
als für ihre Tanzkünste oder ihr Betragen?

1187  
01:05:56 --> 01:06:00  
Sollten wir eine Frau  
nicht stattdessen für ihre Aufrichtigkeit,

1188  
01:06:00 --> 01:06:01  
ihren Charakter

1189  
01:06:01 --> 01:06:04  
und ihre wahren Errungenschaften  
wertschätzen?



1190  
01:06:04 --> 01:06:06  
Nun, was denkst du, Eloise?

1191  
01:06:06 --> 01:06:07  
Es ist herrlich.

1192  
01:06:07 --> 01:06:09  
[Lady Bridgerton lacht erfreut]

1193  
01:06:09 --> 01:06:13  
[Lady Whistledown] Würde die Königin  
nur von dieser absurden Tradition absehen,

1194  
01:06:13 --> 01:06:15  
denn nichts anderes ist das Jewel,

1195  
01:06:15 --> 01:06:20  
vielleicht würden wir alle dann erkennen,  
dass eine Frau so viel mehr sein kann.

1196  
01:06:21 --> 01:06:22  
Ist etwas, Eure Majestät?

1197  
01:06:22 --> 01:06:24  
Edwina Sharma.

1198  
01:06:24 --> 01:06:26  
Mein Jewel der Saison.

1199  
01:06:26 --> 01:06:28  
Es scheint,  
als ob sie einiges mehr tun muss,

1200  
01:06:29 --> 01:06:31  
als lediglich zu funkeln und zu strahlen.

1201  
01:06:36 --> 01:06:40  
IN ERINNERUNG AN MARC PILCHER

1202  
01:06:41 --> 01:06:43  
[fröhliche Musik]

1203  
01:07:33 --> 01:07:35  
[Musik wird spannungsvoll]

1204  
01:08:09 --> 01:08:11  
[Musik verklingt]

# BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.